

**Совет Безопасности**

Distr.: General
1 June 2006
Russian
Original: English

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, от 29 мая 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности

26 марта 2004 года Совет Безопасности принял резолюцию 1534 (2004). В этой резолюции Совет Безопасности просил каждый трибунал представить Совету к 31 мая 2004 года и затем представлять каждые шесть месяцев оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегий завершения работы трибуналов с разъяснением того, какие меры были приняты по осуществлению стратегий завершения работы и какие меры еще необходимо принять.

После консультаций с Обвинителем и в соответствии с этой резолюцией имею честь представить Вам пересмотренный вариант стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде, содержащий испрошенную оценку (см. приложение).

(Подпись) Эрик Мёсе
Председатель

Приложение

Стратегия завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде

Резюме

В настоящем документе подробно излагается стратегия завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) на основе информации, имеющейся по состоянию на 19 мая 2006 года. В ней учитываются сроки, установленные в резолюциях Совета Безопасности 1503 (2003) и 1534 (2004).

Было завершено рассмотрение в первой инстанции дел 27 лиц. В настоящее время проводятся судебные процессы в отношении 27 обвиняемых. Следовательно, число лиц, судебные процессы в отношении которых были завершены или осуществляются, составляет 54 человека. Пятнадцать содержащихся под стражей лиц, трем из которых обвинительные заключения были предъявлены в 2005 году, ожидают суда. Из этой группы, состоящей из 15 содержащихся под стражей лиц, Обвинитель предлагает просить о передаче 5 лиц в национальные суды для проведения судебных процессов.

Восемнадцать лиц, которым были предъявлены обвинительные заключения, по-прежнему находятся на свободе, причем 13 из них обвинительные заключения были предъявлены до 2005 года. Обвинитель намеревается просить о передаче дел, по меньшей мере, 12 из этих 18 лиц в национальные суды для проведения судебных процессов, в результате чего останется не более чем шесть лиц из этой группы лиц, которым были предъявлены обвинительные заключения, для проведения в отношении них судебных процессов в МУТР.

Рассмотрение дел 27 обвиняемых, судебные процессы в отношении которых в настоящее время проводятся, будет завершено в период с 2006 года. Судебные процессы в отношении остальных 16 обвиняемых (десять лиц, содержащихся под стражей и ожидающих суда, и шесть лиц, которым были предъявлены обвинительные заключения и которые находятся на свободе) начнутся сразу же после того, как это позволит сделать наличие судебной камеры и судебных помещений. На основе имеющейся в настоящее время информации предполагается, что к концу 2008 года Трибунал завершит судебные процессы в отношении 65–70 лиц.

Трибунал принял многочисленные меры для ускорения проведения судебных процессов. Данный вариант стратегии завершения работы также содержит описание новых инициатив, связанных с управлением информацией и доказательственной массой Канцелярией Обвинителя, а также поддержкой эффективного управления судебными процессами со стороны Секретариата. Кроме того, в этом документе содержится обзор осуществления информационно-просветительной программы Трибунала, включая меры по созданию потенциала в Руанде.

I. Введение

1. Настоящий документ содержит обновленный и пересмотренный вариант стратегии завершения работы МУТР по состоянию 19 мая 2006 года. В ней учтены резолюции 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности, принятые соответственно 28 августа 2003 года и 26 марта 2004 года. Документ постепенно дорабатывался с учетом предложений Председателя, Обвинителя и Секретаря. Основой для консультаций между этими тремя должностными лицами первоначально был документ под названием «Стратегия завершения работы Канцелярии Обвинителя», отражавший состояние дел на 29 апреля 2003 года¹. Настоящий документ, который является седьмым докладом о стратегии завершения работы, основан на представленной Обвинителем информации с учетом событий, происшедших в 2005 году². Пересмотренные и обновленные доклады относительно стратегии завершения работы МУТР будут представлены в соответствии с резолюцией 1534 (2004).

2. Следует напомнить, что первый обвиняемый был доставлен в Арушу в мае 1996 года. После того как в январе 1997 года начался первый процесс, МУТР вынес 21 решение по делам 27 обвиняемых. Из них 24 были осуждены и 3 оправданы. Шестеро из этих осужденных в настоящее время отбывают наказание в Мали. Общим итогом второго мандата (1999–2003 годы) являются 9 решений по делам 14 обвиняемых, что представляет собой увеличение вдвое числа обвиняемых, представших перед судом, по сравнению с первым мандатом (1995–1999 годы). На данный момент в рамках третьего мандата (2003–2007 годы) Трибунал начал 15 процессов с участием 23 обвиняемых и вынес 6 решений в отношении 6 из этих обвиняемых. Еще одно решение в отношении одного обвиняемого будет вынесено 13 декабря 2005 года. С учетом этого в общей сложности вынесено 21 решение по делам 27 лиц, о чем говорится в добавлении I.

¹ Первый вариант стратегии завершения работы МУТР был представлен Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций 14 июля 2003 года. Этот документ готовился, в частности, в контексте пункта 15(а) резолюции 57/289 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2002 года, в котором предусматривалось, что предлагаемый бюджет для МУТР на 2004–2005 годы «должен включать в себя подробную информацию о том, как испрашиваемые на двухгодичный период ресурсы будут способствовать осуществлению рациональной и реалистичной стратегии завершения деятельности». Второй вариант стратегии завершения работы МУТР был представлен Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций 29 сентября 2003 года. Этот документ составлял основу просьбы об увеличении числа судей *ad litem*, заседающих «в любой период времени», с четырех до девяти. В резолюции 1512 (2003) Совет Безопасности удовлетворил эту просьбу. Третий вариант документа был представлен Председателю Совета Безопасности 30 апреля 2004 года, и он лежал в основе оценок, представленных Председателем и Обвинителем МУТР на заседании Совета 29 июня 2004 года. 19 ноября 2004 года МУТР представил четвертый вариант своей стратегии завершения работы, который был рассмотрен Советом Безопасности 23 ноября 2004 года. Пятый вариант стратегии завершения работы был представлен 23 мая 2005 года, тогда как шестой вариант был направлен 30 ноября 2005 года.

² После своего первого выступления в Совете Безопасности в октябре 2003 года новый Обвинитель МУТР г-н Хассан Б. Яллоу провел обзор всех дел, которые в настоящее время не находятся на стадии судебного производства, для определения того, какие дела, как можно разумно ожидать, будут завершены в сроки, установленные Советом Безопасности в резолюции 1503. Результатом этого обзора стал документ «Стратегия завершения работы Канцелярии Обвинителя» от 28 февраля 2004 года.

3. Помимо 27 лиц, производство по делам которых завершено в первой инстанции, проводится 11 разбирательств по делам 27 обвиняемых. В рамках пяти из этих разбирательств рассматриваются дела нескольких обвиняемых, которые являются весьма объемными: дело Бутаре (шесть обвиняемых), дело военных I (четыре обвиняемых), дело правительства (четыре обвиняемых), дело военных II (четыре обвиняемых) и дело Каремеры и других (три обвиняемых). На шести процессах рассматриваются дела, по которым проходит по одному обвиняемому: Серомба (процесс начался 20 сентября 2004 года), Мувуньи (28 февраля 2005 года), Рвамакуба (9 июня 2005 года), Мпамбара (19 сентября 2005 года), Зигираньиразо (3 октября 2005 года) и Карера (9 января 2006 года). Более подробная информация приведена ниже (II). Следовательно, общее число обвиняемых, процессы по делам которых завершились или идут в настоящее время, составляет 54 человека.

4. Пятнадцать лиц содержатся под стражей в ожидании суда; трем из них обвинения были предъявлены в 2005 году. Обвинитель намеревается передать дела пяти лиц на рассмотрение национальных судов. Рассмотрение дел остальных десяти лиц начнется, когда Трибунал будет располагать соответствующими возможностями (III и пункт 33).

5. На свободе находятся 18 обвиняемых, при этом 5 из них обвинительные заключения были предъявлены в 2005 году. Обвинитель намерен передать дела 12 лиц национальным судам для рассмотрения (см. пункт 34).

6. Ряд обвиняемых, которые находятся на свободе, могут уже не быть в живых, а других, возможно, не удастся арестовать. Вследствие этого фактическое число лиц, представших перед МУТР, может быть меньше, чем вышеуказанное число. В рамках стратегии завершения работы Обвинитель подготовил более активную программу розыска и ареста скрывающихся от правосудия лиц. Оперативно-розыскная группа Следственного отдела в настоящее время реорганизована и укреплена. Обвинитель также посетил несколько государств — членов Организации Объединенных Наций, с тем чтобы заручиться их политической поддержкой и сотрудничеством в деле ареста и передачи скрывающихся от правосудия лиц.

7. Обвинитель считает, что дела примерно 40 подозреваемых могут рассматриваться национальными судами. В настоящее время он проводит обсуждение с некоторыми государствами с этой целью и уже передал 30 дел Руанде и одно дело Бельгии. Если передача некоторых из этих дел национальным судам не представится возможной, Обвинитель представит Совету Безопасности альтернативные предложения (VI).

8. В резолюции 1503 (2003) Совета Безопасности предусматривается, что вся работа МУТР и Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) должна завершиться к 2010 году. На данном этапе сложно определить стратегию завершения работы Апелляционной камеры МУТР, поскольку она связана со стратегией завершения работы МТБЮ. Однако следует напомнить, что все (за исключением двух) решения МУТР были обжалованы. В настоящее время на стадии апелляционного производства и рассмотрения в порядке надзора находятся 9 решений по делам 13 лиц (Камуханда, дело Сьянгугу, Гакумбитси, Ндиндабахизи, дело прессы, и Мухимана, Симба, Нийитегека и Рутаганда). Ожидается, что и без того большая рабочая нагрузка Апелляционной камеры, по всей видимости, будет и впредь увеличиваться. С учетом прошлого

опыта следует отметить, что апелляции, как правило, подаются обеими сторонами (в делах, по которым проходят несколько обвиняемых, апелляции подают все стороны). Поэтому фактическое число апелляций значительно больше числа решений, находящихся на стадии апелляционного производства. По мере уменьшения рабочей нагрузки судебных камер акцент будет смещен в сторону Апелляционной камеры, где ожидается резкое увеличение рабочей нагрузки. Это увеличение еще более усугубляется тем обстоятельством, что судьи Апелляционной камеры рассматривают также апелляции на решения МТБЮ. На определенном этапе возникнет необходимость в увеличении числа судей Апелляционной камеры, с тем чтобы можно было с полным основанием надеяться на завершение процесса рассмотрения апелляций к 2010 году. Для этого потребуются внести поправки в устав Трибунала.

II. Работа в камерах

9. 3 декабря 2003 года *Судебная камера I* вынесла решение по так называемому «делу прессы», которое слушалось в рамках второго мандата. Она также продолжает слушания по делу военных I (Багосора, Кабилиги, Нтабакузе и Нсенгиюмва), которое было передано ей из бывшей судебной камеры III. В сентябре 2004 года обвинение завершило изложение своих аргументов по делу после того, как были вызваны 82 свидетеля. В апреле 2005 года к изложению своих аргументов приступила защита, и это изложение приближается к концу. Разбирательство по делу военных I велось параллельно: процесс по делу Ндиндабахизи (с 1 сентября 2003 года), по которому решение было вынесено 15 июля 2004 года; процесс по делу Симбы (с 30 августа 2004 года), по которому решение было вынесено 13 декабря 2005 года; и процесс по делу Мпамбары (с 19 сентября 2005 года), решение по которому в настоящее время составляется³.

10. *Судебная камера II* в рамках второго мандата одновременно вела три судебных процесса. 1 декабря 2003 года было вынесено решение по делу Кажелижели. 22 января 2004 года был завершен процесс и вынесено решение по делу Камуханды. Особо объемным оказалось дело Бутаре. По нему проходили шесть обвиняемых, что является наибольшим числом обвиняемых, одновременно судимых в МУТР (Ныирамасухуко, Нтахобали, Нсабимана, Нтезирьяйо, Каньябаши и Ндаямбаже)⁴. В рамках третьего мандата Судебная камера II со-

³ «Параллельное рассмотрение» означает, что два дела рассматриваются в рамках посменной системы, и его можно проиллюстрировать следующим образом: разбирательство А — пять недель, разбирательство В — пять недель, разбирательство А — пять недель и т.д. Адвокаты защиты в разбирательстве А уезжают из Аруши, когда идет разбирательство В. Цель этой системы состоит в использовании неизбежных перерывов во время одного разбирательства для обеспечения продвижения процесса по другому делу. Такие перерывы позволяют обвинению и защите подготовиться к следующему этапу разбирательства (например, путем проведения опроса свидетелей и т.д.).

⁴ Один из судей этой Камеры не был переизбран на третий мандат (2003–2007 годы). В резолюции 1482 (2003) Совет Безопасности не продлил срок его полномочий для цели продолжения участия в рассмотрении дела Бутаре. 15 июля 2003 года Камера постановила, что разбирательство должно продолжаться при участии запасного судьи согласно правилу 15 бис Правил процедуры и доказывания («Правила»). Апелляции на это решение были отклонены Апелляционной камерой 24 сентября 2003 года.

средоточила внимание на завершении судебного процесса по делу Бутаре. Обвинение закончило изложение своих аргументов, вызвав 59 свидетелей, а защита начала изложение своих аргументов 31 января 2005 года. 5 ноября 2003 года Судебная камера начала процесс по делу правительства с участием четырех министров (Казимир Бизимунгу, Жюстен Мугензи, Жером Бикамумпака и Проспер Мугиранеза). 1 ноября 2005 года защита начала изложение своих аргументов, которое продолжается в настоящее время. 20 сентября 2004 года начался процесс по делу военных II, в котором в настоящее время обвинение излагает свои аргументы. Судебный процесс по делу Мувуньи, который начался 28 февраля 2005 года, сейчас приближается к этапу изложения заключительных аргументов. 13 апреля 2006 года было вынесено решение по делу Бисенгиманы (признание вины).

11. *Судебная камера III* в период второго мандата одновременно рассматривала три дела: дело Семанзы (один обвиняемый; решение было вынесено 16 мая 2003 года), дело Сьянгугу с участием трех обвиняемых (Нтагерура, Багамбики и Иманишимве; решение было вынесено 25 февраля 2004 года) и дело военных I. После воссоздания в начале июня 2003 года камер это дело было передано Судебной камере I (пункт 9). В период третьего мандата Судебная камера III вела производство по делу Гакумбитси (с июля 2003 года), и 17 июня 2004 года по нему было вынесено решение, и процесс по делу Мухиманы (с марта 2004 года), решение по которому было вынесено 28 апреля 2005 года. 27 ноября 2003 года началось рассмотрение дела Каремеры и других. После вынесения Апелляционной камерой своего решения 28 сентября 2004 года и изложения его мотивов 22 октября 2004 года судебный процесс пришлось начать заново. После этого дело Андрэ Рвамакубы было выделено из данного производства, и процесс по его делу начался 9 июня 2005 года. Этот процесс завершился изложением заключительных аргументов 21 апреля 2006 года. 19 сентября 2005 года начался процесс по делу Каремеры и других в другой секции Судебной камеры III. В настоящее время свои аргументы по делу излагает обвинение. В судебном процессе по делу Серомбы, который начался 20 сентября 2004 года, изложение заключительных аргументов запланировано на 27 июня 2006 года. 3 октября 2005 года начался судебный процесс по делу Зигираньиразо, и обвинение, как ожидается, завершит изложение своих аргументов в конце июня 2006 года. 14 марта 2005 года Судебная камера III вынесла решение по делу Рутаганиры (признание вины).

12. Начатое в период третьего мандата рассмотрение шести дел, по которым проходило по одному обвиняемому, завершилось вынесением двух решений в 2004 году (Гакумбитси, Ндиндабахизи) и трех решений в 2005 году (Рутаганира, который признал свою вину; Мухимана и Симба) и одного решения в 2006 году (Бисенгимана, который признал свою вину). Еще два решения, как ожидается, будут вынесены в течение следующих нескольких недель (Рвамакуба и Мпамбара). Изложение защитой аргументов по делу военных I, как ожидается, будет завершено в 2006 году. Производство по делам Бутаре, правительства и военных II, по оценкам, будет завешено в 2007 году. В добавлении 2 представлен обзор ведущихся процессов.

III. Остальные задержанные

13. Пятнадцать задержанных ожидают начала своих соответствующих судебных процессов. По каждому из этих дел будет проходить один обвиняемый, и рассмотрение некоторых из них начнется в 2006 году в зависимости от возможностей Судебной камеры. В добавлении 3 приведена информация об этих задержанных.

14. Может оказаться так, что МУТР будет рассматривать дела не всех остальных обвиняемых. При определении того, дела каких лиц должны рассматриваться МУТР, Обвинитель будет руководствоваться необходимостью сосредоточить внимание на тех, кто предположительно занимал руководящие должности, и на тех, кто, по мнению Обвинителя, несет наибольшую ответственность за геноцид. Этот подход согласуется с положениями резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности. К числу критериев, которые будут учитываться при отборе дел для рассмотрения Трибуналом, относятся следующие:

- предполагаемый статус и масштабы участия того или иного лица в геноциде;
- предполагаемая связь лица с другими делами;
- необходимость охвата крупных географических районов Руанды, в которых предположительно были совершены преступления;
- наличие доказательств в отношении того или иного конкретного лица;
- реальная возможность ареста того или иного конкретного лица;
- наличие следственных материалов для передачи тому или иному государству для преследования на национальном уровне.

15. На основе этих критериев Обвинитель намеревается передать в национальные суды для разбирательства дела пяти находящихся в настоящее время под стражей лиц⁵. Принимать решения по просьбам о передаче дел будут судебные камеры.

⁵ Поскольку обсуждение с государствами в настоящее время продолжается, невозможно указать, дела каких пяти задержанных могут быть переданы в национальные суды.

IV. Рабочая нагрузка, связанная с делами задержанных

16. Проведенный выше анализ (II–III) свидетельствует о том, что, помимо приговоров, уже вынесенных в отношении 27 лиц, МУТР вынесет приговоры по крайней мере по 21 делу в отношении 37 человек в 2006 году и в последующий период (27 обвиняемых, дела которых рассматриваются в настоящее время, и 10 задержанных)⁶. В этой связи необходимо дать оценку тому, сколько потребуется времени для завершения процессов по делам этих лиц.

17. Довольно трудно определить, сколько дней судебных заседаний понадобится для завершения этих судебных процессов. Однако в целях обеспечения преемственности в работе и оценки прогресса будет по-прежнему использоваться методология, которая применялась в предыдущих вариантах стратегии завершения работы. Расчеты и прогнозы, содержащиеся в этих документах, были основаны на том, что на каждого обвиняемого в среднем потребуется 62 дня судебных заседаний.

18. Следует напомнить о том, что, во-первых, оценки, которые представлялись в контексте предыдущих вариантов стратегии завершения работы, были основаны на числе свидетелей и часов, необходимых для изложения аргументов обвинения, проведения перекрестного допроса и изложения аргументов защиты. За прошедшее с тех пор время в проведении многих судебных процессов был достигнут значительный прогресс. Для облегчения работы со справочной информацией в добавлении к настоящему документу (добавление 4) приведена таблица, составленная из расчета 62 дней судебных заседаний на одного обвиняемого.

19. Во-вторых, продолжительность проводимого защитой перекрестного допроса зависит от особенностей каждого отдельного дела. Опыт показывает, что в делах, по которым проходит один обвиняемый, перекрестный допрос свидетелей обвинения обычно длится не дольше, чем главный допрос. В некоторых случаях он может быть даже менее продолжительным. При рассмотрении дел, по которым проходят несколько обвиняемых, общее время на перекрестный допрос зачастую превышает время, которое требуется для главного допроса, особенно если свидетели дают показания против нескольких или всех обвиняемых. В качестве рабочей посылки предполагается, что общее время, необходимое для перекрестного допроса свидетеля обвинения, обычно не превышает общего времени, которое требуется для главного допроса этого свидетеля, если рассматривать все дела в целом. В этом контексте учитывается тот факт, что список свидетелей обвинения в ходе судебного разбирательства, как правило, сокращается.

20. И, наконец, следует напомнить о том, что информацию об аргументах защиты по делам получить трудно, особенно из-за того, что рассмотрение большинства из этих дел еще не началось и существует проблема конфиденциаль-

⁶ В число 21 дела в отношении 37 обвиняемых входят: дело *Бутаре* (6 человек); дело *военных I* (4 человека); дело *правительства* (4 человека); дело *военных II* (4 человека); дело *Каремеры и других* (3 человека); дело *Рвамакубы* (1 человек); дело *Серомбы* (1 человек); дело *Мууньи* (1 человек); дело *Мпамбары* (1 человек); дело *Зигираньоразо* (1 человек); дело *Кареры* (1 человек), а также 7 дел, по которым проходит по 1 обвиняемому из числа задержанных, обвинение которым было предъявлено до 2005 года, и 3 задержанных, обвинение которым было предъявлено недавно.

ности, когда речь идет о процессуальной стратегии защиты. В качестве рабочей посылки предполагается, что время, необходимое для представления защитой своих аргументов по делу, не должно превышать время, необходимое для представления своих аргументов обвинением. Опыт показывает, что на это зачастую может потребоваться меньше времени.

21. Расчет, указывающий на необходимость выделения 62 дней судебных заседаний на одного обвиняемого, представляет собой оценку. Вполне возможно, что на проведение судебных процессов потребуется иное количество времени, и в некоторых случаях оно может превышать эту оценку⁷. Факторы, которые влияют на продолжительность судебного процесса, включают различия в обвинительных заключениях в отношении числа пунктов обвинения и серьезности утверждений; предполагаемых должностей и ролей обвиняемых и утверждений о том, действовали ли они одни или совместно с другими, что может определять, будут ли они подвергаться судебному преследованию отдельно или совместно с другими; а также характера, охвата и продолжительности показаний свидетелей.

Ведущиеся судебные процессы

22. Ведущиеся судебные процессы в настоящее время находятся на различных стадиях. В деле Бутаре (касающемся 6 обвиняемых) обвинение завершило изложение своих аргументов после 212 дней судебных заседаний. 31 января 2005 года защита начала изложение своих аргументов, которое длилось более 163 дней. Если исходить из того, что время изложения защитой своих аргументов будет таким же, что и время изложения аргументов обвинением, то защите потребуются еще 99 дней. На данной стадии существуют признаки того, что на этот судебный процесс может потребоваться больше времени для его завершения по вышеупомянутым причинам (пункт 21).

23. В разбирательстве по делу военных I обвинение завершило изложение своих аргументов после 202 дней судебных заседаний. 11 апреля 2005 года защита начала изложение своих аргументов, которое длилось свыше 124 дней. Если исходить из того, что защита затратит на изложение своих аргументов то же время, что и обвинение, для этих целей ей потребуется еще 78 дней судебных заседаний.

24. По делу правительства с участием четырех обвиняемых обвинение завершило изложение своих аргументов после 178 дней судебных заседаний. Изложение защитой своих аргументов длилось в течение свыше 51 дня судебных заседаний. Если исходить из того, что для изложения своих аргументов защите потребуется столько же времени, что и обвинению, то четырем группам защиты необходимо будет 127 дней судебных заседаний для изложения их соответствующих аргументов.

⁷ В некоторых случаях продолжительность судебного процесса была значительно меньше, чем 62 дня судебных заседаний на одного обвиняемого (Элизафан и Жерар Нтакирутиманы: 30 дней на одного обвиняемого; Нийитегека: 35 дней судебных заседаний; Гакумбитси: 32 дня судебных заседаний; Ндиндабахизи: 27 дней судебных заседаний; Мухимана: 34 дня судебных заседаний; Мпамбара: 28 дней судебных заседаний).

25. Если исходить из показателя в 62 дня судебных заседаний на одного обвиняемого, то для проведения разбирательства по делу военных II, по которому проходят четверо обвиняемых, понадобится 248 дней судебных заседаний. Это разбирательство началось 20 сентября 2004 года и до настоящего времени длилось на протяжении 166 дней. Для завершения этого разбирательства понадобится еще 82 дня судебных заседаний.
26. В процессе по делу Серомбы (один обвиняемый) началось изложение сторонами своих заключительных аргументов после 67 дней заседаний. Для изложения этих заключительных аргументов потребуется самое большее два дня.
27. 28 февраля 2005 года начался процесс по делу одного обвиняемого — Мувуньи, который длится уже свыше 76 дней судебных заседаний. Еще примерно четыре дня судебных заседаний потребуются для завершения ознакомления с доказательствами и изложения заключительных аргументов.
28. 19 сентября 2005 года после восьми дней предварительного производства и распорядительных заседаний заново начался процесс по делу Каремеры и др. с участием трех обвиняемых. Этот процесс длится уже свыше 46 дней. Если исходить из показателя в 62 дня судебных заседаний на одного обвиняемого, то для завершения этого процесса потребуется еще 140 дней.
29. 3 октября 2005 года начался процесс по делу Зигираньиразо, который длится уже более 35 дней. Если исходить из показателя в 62 дня судебных заседаний на одного обвиняемого, то для завершения этого процесса потребуется еще 27 дней судебных заседаний.
30. Процесс по делу Кареры, который начался 9 января 2006 года, длится уже свыше 22 дней судебных заседаний. Если исходить из показателя в 62 дня судебных заседаний на одного обвиняемого, то для завершения этого процесса потребуется еще 40 дней судебных заседаний.
31. Судебные процессы по делам Рвамакубы и Мпамбары завершились 21 апреля 2006 года и 3 мая 2006 года, соответственно. Как ожидается, решения будут вынесены в течение следующих нескольких недель.
32. Для завершения ведущихся судебных процессов понадобится в общей сложности 549 дней судебных заседаний. Следует опять же отметить, что это всего лишь оценки. Для завершения одних процессов может понадобится больше времени, других — меньше. Еще какое-то время необходимо будет для подготовки и оглашения приговора.

Задержанные, ожидающие суда

33. Из группы в составе 15 задержанных Обвинитель намеревается просить о передаче дел 5 лиц национальным судебным органам (пункты 13–15). Судебные процессы над остальными 10 обвиняемыми потребуют 620 дней судебных заседаний, если исходить из среднего показателя в 62 дня судебных заседаний на 1 обвиняемого.

V. Рабочая нагрузка, связанная с делами лиц, находящихся на свободе, и восьмью новыми обвинительными заключениями

34. В настоящее время на свободе находятся 18 обвиняемых; дела 12 из них Обвинитель намеревается передать в национальные суды для проведения судебных процессов. Если исходить из среднего показателя в 62 дня судебных заседаний на одного обвиняемого, то на проведение судебных процессов в отношении остальных шести обвиняемых потребуется 372 дня.

35. Согласно стратегии завершения работы по состоянию на сентябрь 2003 года на свободе находились 26 подозреваемых. Поскольку стратегия Обвинителя заключается в обеспечении судебного преследования в МУТР тех лиц, которые несут наибольшую ответственность за преступления, совершенные в Руанде в 1994 году, в документе стратегии завершения работы, который был представлен в апреле 2004 года⁸, указано, что число подозреваемых, в отношении которых проводится расследование, сократилось до 16 человек. После завершения расследований, связанных с геноцидом, дела восьми из этих лиц были закрыты за недостаточностью доказательств. Обвинительные заключения в отношении восьми остальных подозреваемых недавно были утверждены. Пятеро из них находятся на свободе и входят в число 18 скрывающихся от правосудия лиц, о которых говорилось выше (пункт 34). Обвинитель также принял во внимание то обстоятельство, что мандат МУТР, как подчеркивается в резолюции 1503, заключается в проведении расследований в связи с сообщениями о нарушениях, совершенных Руандийским патриотическим фронтом (РПФ).

36. После составления обвинительного заключения в отношении того или иного лица должно быть продолжено проведение основной следственной работы в целях подготовки материалов для судебной группы. Могут потребоваться дополнительные следственные действия для замены показаний свидетелей, которые могли к этому времени скончаться, для оказания помощи в опросе свидетелей до их поездки в Арушу, для дополнения и подкрепления доказательств, а также для изучения аргументов защиты по делу и любых возможных опровержений.

37. Все следственные действия, касающиеся геноцида, к настоящему времени завершены, как того требовала резолюция 1503 (2003). Кроме того, когда восемь обвинительных заключений были представлены на утверждение, Обвинитель обеспечил, чтобы эти дела были готовы для судебного разбирательства в том смысле, что все утвержденные определенные следственные действия завершены, проект предварительного меморандума, проект перечня вещественных доказательств и список свидетелей подготовлены и все поиски в отношении раскрытия данных (на эту дату) завершены. Благодаря этому i) не будет задержек в подготовке процесса, когда обвиняемый будет передан в распоряжение Трибунала; ii) дело легче будет передать новой группе обвинения в случае необходимости; или iii) дело можно будет передать национальным судам в соответствии с правилом 11 бис Правил.

⁸ В представленном в ноябре 2004 года варианте стратегии завершения работы было указано 15 человек. Правильная цифра — 16.

38. Секция расследований Канцелярии Обвинителя продолжает оказывать поддержку проведению процессов и рассмотрению апелляций. Вскоре акцент будет перемещен с расследования в классическом понимании на оказание поддержки судебному разбирательству и рассмотрению апелляций после того, как будут завершены следственные действия в отношении восьми лиц, которым обвинительные заключения были предъявлены недавно.

VI. Передача Обвинителем дел в национальные суды

39. Стратегия завершения работы по состоянию на сентябрь 2003 года предусматривала передачу примерно 40 дел на рассмотрение национальных судов. Согласно стратегии завершения работы по состоянию на апрель 2004 года Обвинитель увеличил число этих дел с 40 до 41. В настоящее время он проводит с этой целью обсуждение с рядом государств. Обвинитель намеревается передать материалы по нескольким делам, по которым следственные действия завершены или которые готовы к разбирательству, и материалы по другим делам, требующим продолжения проведения расследований принимающей страной. Решение о передаче дел в национальные суды является решением судебного характера в тех случаях, когда имеется обвинительное заключение. Обвинитель намеревается действовать на основании правила 11 бис в отношении 17 человек: 5 задержанных (пункты 14–15 и 33) и 12 обвиняемых, которые находятся на свободе (пункт 34). Помимо этого Обвинитель предполагает передать материалы в отношении 32 лиц национальным судам для разбирательства. Этот процесс уже начался. Материалы дел в отношении 30 подозреваемых уже были переданы Руанде и в отношении 1 подозреваемого — Бельгии.

40. В ходе предварительных обсуждений с национальными органами Канцелярия Обвинителя установила, что законы государств, в которых находятся некоторые подозреваемые, могут не предусматривать юрисдикции в отношении данных подозреваемых или преступлений, которые они предположительно совершили. Другие государства расследовали дела, но не передавали их в суд и, возможно, не захотят возобновлять производство по этим делам. Многие подозреваемые находятся в менее развитых странах, где судебные системы с трудом справляются с рассмотрением дел собственных обвиняемых. Обвинитель полагает, что, несмотря на отмеченные выше трудности, важно изучить возможность передачи дел тем африканским странам, в которых в настоящее время проживают некоторые подозреваемые.

41. В связи с передачей дел Руанде возникает несколько проблем. Одна из них связана с тем, что в случае геноцида предусматривается смертная казнь, хотя эта мера наказания применяется редко. Существует также проблема, заключающаяся в том, насколько руандийская судебная система способна заниматься разбирательством таких дел в период, когда она сталкивается с трудностями в плане рассмотрения тысяч местных дел, связанных с геноцидом. Поскольку многие из этих дел, которые предполагается передать, должны быть переданы Руанде, проблема ресурсов может негативно сказаться на предполагаемой передаче ей этих дел. В настоящее время Трибунал осуществляет программы, способствующие созданию соответствующего потенциала в Руанде (добавление 5).

42. Обвинитель начнет обсуждение с государствами относительно передачи дел и препровождения материалов. Он будет настаивать на соблюдении международных стандартов справедливого разбирательства по переданным делам в судах. Если невозможно будет передать или препроводить эти дела в национальные суды, он представит Совету Безопасности альтернативные предложения и информацию о соответствующих последствиях для бюджета.

VII. Общий объем оставшейся работы

43. Ориентировочное число дней судебных заседаний, необходимых для завершения всей судебной работы, составляет 1541 день судебных заседаний. Эта совокупная оценка основана на том, что 549 дней судебных заседаний потребуется для завершения процессов над 27 лицами, дела которых рассматриваются в настоящее время (пункт 32); 620 дней судебных заседаний потребуется для завершения процессов над 10 задержанными, ожидающими суда (пункт 33); и 372 дня судебных заседаний потребуется для завершения процессов в отношении 6 обвиняемых, находящихся на свободе (пункт 34).

44. В 2003 году судебные камеры заседали в общей сложности в течение 498 дней судебных заседаний. В 2002 году три судебные камеры заседали в общей сложности в течение 414 дней судебных заседаний. В 2001 году камеры заседали в общей сложности в течение 340 дней судебных заседаний. Анализ фактического времени заседаний камер показывает, что период времени, которое каждая камера могла посвящать разбирательствам в каждый из трех последних лет, составлял 135 дней судебных заседаний в 2001 году, 150 дней судебных заседаний в 2002 году и 166 дней судебных заседаний в 2003 году. В предыдущих вариантах стратегии завершения работы прогнозы основывались на среднем показателе в 150 дней судебных заседаний в год в расчете на каждую секцию Судебной камеры. По упомянутым выше причинам (см. пункт 17) прогнозы в настоящем документе будут основываться на этом среднем показателе.

45. К числу факторов, ведущих к сокращению числа дней судебных заседаний, относятся трудности с обеспечением присутствия свидетелей из Руанды и болезни судей и адвокатов. Трибунал предпринял ряд шагов, с тем чтобы свести к минимуму воздействие таких факторов в будущем. В частности, в Правилах были внесены поправки, позволяющие судебным камерам продолжать разбирательство в случае болезни и временного или постоянного отсутствия судьи (правило 15 бис)⁹. Тот факт, что судебные камеры настаивают на присутствии двух адвокатов, а в случае болезни или отсутствия одного адвоката — на продолжении разбирательства при одном адвокате, приведет к сокращению числа перерывов в судебных разбирательствах. В настоящее время в Трибунале дают показания свидетели из Руанды. Важно, чтобы работа продолжалась в таком русле.

46. Опыт показывает, что постоянного присутствия свидетелей добиться трудно даже при использовании дополнительных свидетелей, присутствующих в Аруше. Обвинение или адвокат защиты часто просят предоставить им до-

⁹ В 2003 году имели место перерывы в ходе судебных разбирательств по причине того, что некоторые судьи не были переизбраны.

полнительное время для подготовки свидетелей к основному допросу. Камерам также приходится давать обвинению и адвокатам защиты дополнительное время для подготовки к перекрестному допросу, когда появляются непредвиденные доказательства или когда доказательства представляются без надлежащего предварительного уведомления. Необходимо также достаточное время для проведения судебных слушаний, обсуждения ходатайств и составления решений. Наряду с болезнью и другими причинами отсутствия свидетелей эти обстоятельства ведут не только к сокращению числа дней судебных заседаний, но и количества часов заседаний в течение одного дня работы. Тем не менее камеры будут и впредь прилагать усилия для увеличения количества времени, проводимого в залах судебных заседаний.

VIII. Предыдущая и нынешняя стратегии

47. **Досудебный этап:** по состоянию на начало действия второго мандата, в июне 1999 года, имелось значительное число досудебных ходатайств, ожидающих рассмотрения. Обвинитель в то время обратился с просьбой об объединении дел большого числа обвиняемых в одно производство и на определенном этапе ходатайствовал об утверждении общего обвинительного акта в отношении более 20 подозреваемых. Утверждающий судья отклонил эту просьбу. После этого Обвинитель обратился с просьбой объединить в одно производство дела меньшего числа обвиняемых, которые предположительно участвовали в одной и той же преступной деятельности, такой, как использование средств массовой информации, действия военных должностных лиц и государственных служащих, или в совершении предполагаемых преступлений в определенных географических районах Руанды (Бутаре и Сьянгугу). Это привело к представлению обвинением большого числа ходатайств с просьбой о внесении поправок в обвинительные заключения и об объединении дел обвиняемых в одно производство. Кроме того, большое число ходатайств было подано защитой.

48. Поэтому в 1999 году главным приоритетом камер было сокращение числа ходатайств, с тем чтобы довести дела до этапа судебного разбирательства. Для содействия достижению этой цели судьи внесли в Правила поправки для обеспечения того, чтобы ходатайства могли рассматриваться на основе письменных объяснений и также одним судьей. Принятые меры по сокращению объема работы, связанной с нерассмотренными ходатайствами, позволили повысить эффективность работы камер и сократили издержки, связанные с проведением устных слушаний по ходатайствам. После сведения числа ожидающих рассмотрения ходатайств к минимуму было принято решение о письменном переводе и оглашении содержания всех документов до того, как все три судебные камеры смогут приступить к проведению судебного разбирательства.

49. Кроме того, на пленарных заседаниях судьями были утверждены изменения в Правилах для регулирования досудебного разбирательства и ограничения числа промежуточных апелляций, из-за которых задерживалось начало судебных разбирательств. Через посредство распорядительных заседаний в ходе досудебного разбирательства и до этапа защиты Судебная камера имеет право распорядиться об упорядочении судебного разбирательства. В частности, сторонам может быть предписано представить записки по фактологическим и правовым вопросам с указанием спорных аспектов, а также список свидетелей, которых они планируют вызвать, с кратким изложением фактов и конкретных

обвинений в обвинительном акте, по которым будут выступать эти свидетели. Кроме того, стороны должны представить расчетные данные о времени, которое потребуется каждому свидетелю для дачи показаний, и Судебная камера может распорядиться сократить число свидетелей и время их главного допроса. Судебная камера может запросить информацию о статусе вещественных доказательств (правила 73 бис и тер).

50. Одной из полезных мер стало создание в 2003 году Комитета по судебным процессам, в который входят представители камер, Секретариата и Канцелярии Обвинителя. Комитет, поддерживающий контакты с различными группами защиты, способствовал обеспечению готовности к рассмотрению ряда новых дел. Рабочая группа по вопросам письменного перевода изучила пути ускорения перевода документов во избежание задержек в судебном разбирательстве.

51. Заявления о признании вины сокращают продолжительность судебных процессов. Опыт показывает, что Камере требуется не более одного дня, чтобы удостовериться, что заявление о признании вины сделано осознанно, безоговорочно, свободно и добровольно. Для подготовки судебного решения требуется ограниченный объем времени. В отличие от ситуации в Международном трибунале по бывшей Югославии, в МУТР заявления о признании вины сделали очень незначительное число обвиняемых¹⁰. На данном этапе трудно предсказать, сколько обвиняемых в МУТР могут в будущем согласиться сделать заявления о признании вины. На пленарном заседании в мае 2003 года в Правила была внесена поправка, обеспечившая правовую основу для переговоров о заключении сделки о признании вины.

52. **Судебный этап:** все судебные камеры проводили процессы на параллельной основе (в некоторых случаях одновременно проводились три процесса). Эта стратегия обеспечила вынесение в 2003 году значительного числа судебных решений. Однако параллельное рассмотрение двух или более крупных дел является весьма сложным процессом. Опыт показывает, что лучше всего параллельно проводить слушания по одному крупному и одному мелкому делу, и этой стратегии Трибунал будет придерживаться в будущем, если только крупное дело не будет особенно объемным и сложным. В случае необходимости Трибунал также использует «посменную» систему, при которой один зал судебных заседаний используется для проведения слушаний по двум делам на утренних и дневных заседаниях. При посменной системе утренняя смена работает, например, с 08 ч. 45 м. до примерно 13 ч. 00 м., а дневная смена — приблизительно до 18 ч. 30 м.

53. По просьбе МУТР от 9 июля 2001 года Совет Безопасности принял резолюцию 1431 от 8 августа 2002 года, которая позволила создать резерв из 18 судей *ad litem*. Цель этой реформы, которая согласовывалась с аналогичной резолюцией Совета Безопасности в отношении МТБЮ в 2000 году, заключалась в увеличении судебного потенциала МУТР. Выборы 18 судей *ad litem* Генеральной Ассамблеей состоялись 25 июня 2003 года. Первый судья *ad litem* вступил в должность 1 сентября 2003 года, и трое других судей *ad litem* прибыли в октябре 2003 года. В соответствии с двумя другими просьбами от 8 и

¹⁰ Следующие решения были приняты на основе заявлений о признании вины: *Обвинитель против Жана Камбанды* (1998 год); *Обвинитель против Омара Серушаго* (1999 год); *Обвинитель против Жоржа Руггу* (2000 год); *Обвинитель против Винсента Рутаганиры* (2005 год); *Обвинитель против Поля Бисенгиманы* (2006 год).

29 сентября 2003 года, соответственно, Совет Безопасности принял резолюцию 1512 (2003), в которой число судей *ad litem*, работающих в любой момент времени, было увеличено с четырех до девяти. Совет Безопасности также наделил судей *ad litem* правом выносить судебные решения в ходе досудебного разбирательства. Пятый судья *ad litem* прибыл в марте 2004 года. Благодаря прибытию пяти судей *ad litem* появилась возможность начать четыре новых процесса и продолжить разбирательство по делу Бутаре. После прибытия остальных четырех судей *ad litem* в сентябре 2004 года появилась возможность начать еще два процесса¹¹.

54. При наличии девяти судей *ad litem* Трибунал будет иметь возможность создать до шести секций судебных камер. Эти шесть секций смогут проводить разбирательства в течение 4500 часов в расчете на 900 дней судебных разбирательств в год. Однако из Устава Трибунала следует, что секция Судебной камеры должна состоять как из постоянных судей, так и из судей *ad litem*. Поэтому использование в полном объеме судей *ad litem* будет зависеть от наличия постоянных судей. В настоящее время несколько постоянных судей участвуют в разбирательстве объемных дел¹². Это затрудняет содержание шести секций судебных камер на постоянной основе. Вместе с тем опыт свидетельствует о целесообразности параллельного рассмотрения одного дела, по которому проходят несколько обвиняемых, с делом, по которому проходит один обвиняемый, а также посменной работы секций судебных камер. Поэтому число секций судебных камер будет составлять около шести, даже если не все из них будут работать на постоянной основе¹³.

55. Как указывалось выше (пункт 3), в настоящее время проходят 11 процессов, из которых пять касаются объемных дел, объединенных в одно производство. Важно отыскать разумный баланс между процессами с несколькими обвиняемыми и одним обвиняемым. Некоторые секции судебных камер работают в утреннюю и дневную смены. Такие заседания примерно на два часа короче, чем полные дни судебных заседаний. В варианте стратегии завершения работы, представленном в ноябре 2004 года, говорилось о том, что строительство четвертого зала судебных заседаний позволит работать в течение большего числа полных дней судебных заседаний, быстрее проводить процессы с несколькими обвиняемыми и увеличить «пропускную способность» залов судебных заседаний при рассмотрении апелляций. Благодаря добровольным взносам правительств Норвегии и Соединенного Королевства новый зал заседаний был построен в рекордные сроки и открыт 1 марта 2005 года. Он используется в полном объеме, и это является весьма важным фактором в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала.

¹¹ С сентября 2003 года по конец апреля 2004 года судьи *ad litem* участвовали в следующих четырех новых процессах: Ндиндабахизи, правительства, Каремеры и других и Мухимана. С сентября 2004 года судьи *ad litem* также занимались рассмотрением следующих дел: Серомбы, военных II, Рвамакубы, Мувуньи, Мпамбары, Зигираньиразо и Кареры.

¹² Два постоянных судьи участвуют в разбирательстве дела Бутаре, а еще три — дела военных I.

¹³ В первой половине 2006 года в общей сложности 11 секций судебных камер заслушивали показания: дело Бутаре, дело военных I, дело правительства, дело военных II, дело Каремеры и других, дела Серомбы, Мувуньи, Рвамакубы, Мпамбары, Зигираньиразо и Кареры. Это стало возможным благодаря тому, что некоторые судьи участвуют в двух процессах либо в рамках параллельного рассмотрения, либо в рамках посменной системы.

56. Несмотря на эти меры по ускорению судебного разбирательства, для рассмотрения дел, как представляется, все еще может требоваться много времени. Следует напомнить о том, что судебное разбирательство на международном уровне является более сложным, чем на национальном уровне. Рассматриваемые специальными трибуналами дела являются весьма сложными с правовой и фактологической точек зрения. Для суда над предполагаемыми вдохновителями злодеяний, включая высокопоставленных членов правительства, требуется рассмотреть значительное число документов. Эти документы должны быть переведены для групп юристов и обвиняемых, которые могут потребовать письменного перевода всех документов на другие официальные языки Трибунала, прежде чем давать ответ на ходатайства или начинать готовиться к судебным заседаниям. Число свидетелей по объединенным в одно производство делам зачастую является значительным, и требуется обеспечивать синхронный устный перевод выступлений всех свидетелей на три языка. Свидетелей зачастую приходится доставлять в трудных условиях, обеспечивая их усиленную охрану до и после дачи показаний, а иногда и переселение. Участвующие в рассмотрении дел сотрудники и адвокаты представляют разные культуры и традиции, и для успешного общения необходимы новые навыки и дополнительные усилия. Адвокаты защиты и обвинения представляют различные страны мира и придерживаются различных стилей судебной работы. Адвокаты защиты оставляют свою практику и не могут в течение значительных периодов времени заниматься своими другими делами, когда они соглашаются с назначением в Трибунал.

57. **Административные вопросы:** при оценке потребностей в людских ресурсах в целях содействия реализации стратегии завершения работы Трибунала Обвинитель планирует значительно увеличить число судебных адвокатов и расширить свою Апелляционную секцию. Кроме того, потребуются помощь в проведении расследований и административная поддержка. Это увеличение будет обеспечено за счет перераспределения персонала. Обвинитель рассчитывает на то, что после предполагаемого завершения расследований некоторые должности, занимаемые в настоящее время следователями, могут быть перераспределены для увеличения числа судебных адвокатов, советников по правовым вопросам и других сотрудников, необходимых для проведения судебных заседаний. Улучшение системы управления использованием информации и доказательственной массой, а также содействие использованию наиболее эффективных видов практики обвинения являются важными инициативами, направленными на осуществление стратегии завершения работы (добавление 6).

58. С изменением направленности работы МУТР с расследований и арестов обвиняемых на проведение судебных процессов Секретариат будет ориентироваться на дату завершения Трибуналом своей работы по всем направлениям. Были приняты многочисленные меры для обеспечения большей поддержки управления судебными процессами (добавление 7). И, наконец, все вопросы, касающиеся заключения контрактов, приобретения оборудования и найма персонала, будут решаться в строгом соответствии со стратегией завершения работы Трибунала.

59. **Достаточные ресурсы:** для соблюдения временных рамок, установленных в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности, Трибунал должен продолжать получать необходимые ресурсы. В 2004 году администрация Организации Объединенных Наций заморозила набор новых сотрудников для Трибунала, поскольку государства-члены несвоевременно вносили свои

взносы на деятельность специальных трибуналов. Это создало серьезную угрозу для осуществления стратегии завершения работы. Отмена моратория на набор персонала в начале 2005 года позволила улучшить ситуацию.

IX. Выводы

60. Как указывалось выше (пункт 3), в настоящее время проходит 11 судебных процессов по делам 27 обвиняемых (дело Бутаре, дело военных I, дело правительства, дело военных II, дело Каремеры и других, дело Серомбы, дело Мувуньи, дело Рвамакубы, дело Мпамбары, дело Зигираньйиразо и дело Кареры); пять из этих дел являются объемными, поскольку они рассматриваются в рамках объединенных процессов. Эти процессы находятся на разных стадиях. Для их завершения предположительно потребуется 549 дней судебных заседаний (пункт 32). Для разбирательств в отношении 10 задержанных, ожидающих суда, потребуются 620 дней судебных заседаний (пункт 33). Для завершения разбирательства в отношении шести обвиняемых, находящихся на свободе, потребуется примерно 372 дня судебных заседаний (пункт 34). Следовательно, для завершения всех судебных процессов предположительно потребуются 1541 день судебных заседаний (пункт 44).

61. В варианте стратегии завершения работы за апрель 2004 года в 2004 году планировалось завершить три процесса (по делам Гакумбитси, Ндиндабахизи и Мухиманы). Эта цель была достигнута. Кроме того, указывалось, что рассмотрение трех дел с участием шести обвиняемых (Симба, Серомба и военные II) начнется в мае–сентябре 2004 года. Этот план также был выполнен.

62. В варианте стратегии завершения работы за май 2005 года указывалось, что в дополнение к решениям по делам Рутаганиры и Мухиманы, которые были вынесены в марте и апреле 2005 года, соответственно, позднее в этом году будут вынесены решения по делам Симбы и Серомбы. Решение по делу Симбы будет вынесено 13 декабря 2005 года. К сожалению, в связи с уходом ведущего адвоката по делу Серомбы возникли трудности, которые привели к задержке в завершении судебного процесса. Данный процесс достиг стадии изложения заключительных аргументов по делу, и решение по данному делу предполагается вынести позднее в этом году. Планировалось начать два новых судебных процесса во второй половине 2005 года; эта цель была достигнута. Процессы по делам Мпамбары и Зигираньйиразо были начаты в сентябре и октябре 2005 года, соответственно.

63. В 2006 году были завершены процессы по делам Мпамбары и Рвамакубы; ожидается, что решения по ним будут вынесены в течение следующих нескольких недель. Процессы по делам Мувуньи и Серомбы приближаются к стадии изложения заключительных аргументов. Предполагается, что по завершении процессов по этим делам во второй половине 2006 года можно будет начать три новых процесса с учетом наличия судебных помещений. Процессы по делам военных I и Кареры будут завершены в 2006 году.

64. В 2007 году предполагается завершить рассмотрение дел Бутаре, правительства и военных II. Могут начаться примерно шесть процессов с участием одного обвиняемого в каждом процессе. В зависимости от темпов рассмотрения этих дел в 2008 году можно будет начать примерно шесть процессов с участием одного обвиняемого в каждом процессе.

65. Вышеуказанные прогнозы предполагают, что к 2008 году МУТР сможет завершить процессы и вынести решения по делам порядка 65–70 человек в зависимости от сроков проведения нынешних и будущих процессов. Следует опять же подчеркнуть, что это лишь оценка. Трибунал преисполнен решимости привлечь к ответственности тех, кто несет наибольшую ответственность за геноцид и нарушения международного гуманитарного права, совершенные в Руанде в 1994 году. В процессе этого Трибунал установит виновность и невиновность обвиняемых, обеспечит справедливость для жертв массовых преступлений и официально зафиксирует факты, которые могут способствовать примирению в Руанде. Трибунал также оставит после себя наследие в виде международной судебной практики, которая может служить ориентиром для работы будущих судов и оказывать сдерживающее воздействие на тех, кто мог бы совершить в будущем тяжкие преступления подобного рода.

66. Как отмечалось выше (пункт 1), настоящий документ подготовлен в рамках непрерывного процесса доработки МУТР стратегии завершения своей работы. Трибунал приветствует оказание содействия этому процессу.

Добавление 1**Осужденные или оправданные лица: 27 обвиняемых по 21 решению****Первый мандат (май 1995 года — май 1999 года)**

<i>Фамилия</i>	<i>Бывшая должность или род занятий</i>	<i>Первая явка</i>	<i>Судебная камера (СК)</i>	<i>Решение</i>
Ж.-П. Акайесу	бургомистр Табы	30 мая 1996 года	СК1	2 сентября 1998 года
Ж. Камбанда	премьер-министр	1 мая 1998 года	СК1	4 сентября 1998 года (заявление о признании вины)
О. Серушаго	предприниматель, лидер «интерахамве»	14 декабря 1998 года	СК1	5 февраля 1999 года (заявление о признании вины)
К. Кайяшема	префект Кибуге	31 мая 1996 года	СК2	21 мая 1999 года (дела, объединенные в одно производство)
О. Рузиндана	предприниматель	29 октября 1996 года		
Ж. Рутаганда	предприниматель, второй заместитель председателя «интерахамве»	30 мая 1996 года	СК1	6 декабря 1999 года
А. Мусема	предприниматель	18 ноября 1997 года	СК1	27 января 2000 года
Итого, первый мандат			Шесть решений (семь обвиняемых)	

Второй мандат (май 1999 года — май 2003 года)

Ж. Руггиу	журналист РТЛМ	24 октября 1997 года	СК1	1 июня 2000 года (заявление о признании вины)
И. Багилишема	бургомистр Мабанзы	1 апреля 1999 года	СК1	7 июня 2001 года
Ж. Нтакирутимана	врач	2 декабря 1996 года	СК1	21 февраля 2001 года (дела, объединенные в одно производство)
Э. Нтакирутимана	священник	31 марта 2000 года		
Л. Семанза	бургомистр Бикумби	16 февраля 1998 года	СК3	15 мая 2003 года
Е. Нийитегека	министр информации	15 апреля 1999 года	СК1	15 мая 2003 года
Ж. Кажелижели	бургомистр Рукиngo	19 апреля 1999 года	СК2	1 декабря 2003 года
Ф. Нахимана	директор РТЛМ	19 февраля 1997 года	СК1	«Дело прессы» (дела, объединенные в одно производство)
Х. Нгезе	редактор газеты «Кангура»	19 ноября 1997 года		
Ж.-Б. Бараягвиза	директор, министерство иностранных дел	23 февраля 1998 года		3 декабря 2003 года

<i>Фамилия</i>	<i>Бывшая должность или род занятий</i>	<i>Первая явка</i>	<i>Судебная камера (СК)</i>	<i>Решение</i>
Ж. Камуханда	министр культуры и образования	24 марта 2000 года	СК2	22 января 2004 года
А. Нтагерура	министр транспорта	20 февраля 1997 года	СК3	«Дело Сиангугу» (дела, объединенные в одно производство) 25 февраля 2004 года
Э. Багамбики	префект Сиангугу	19 апреля 1999 года		
С. Иманишимве	лейтенант, ВСР	27 ноября 1997 года		
Итого, второй мандат				Девять решений (14 обвиняемых)
Итог выполнения первых двух мандатов к февралю 2004 года				15 решений (21 обвиняемый)

Должности или род занятий 21 обвиняемого в 1994 году: 1 премьер-министр, 3 министра, 2 префекта, 4 бургомистра, 1 старший административный сотрудник, 3 работника СМИ, 1 военный, 1 священнослужитель, 5 — прочие.

Третий мандат (май 2003 года — май 2007 года)

<i>Фамилия</i>	<i>Бывшая должность или род занятий</i>	<i>Первая явка</i>	<i>Судебная камера (СК)</i>	<i>Решение</i>
С. Гакумбитси	бургомистр Рурумо	20 июня 2001 года	СК3	17 июня 2004 года. Процесс начался 28 июля 2003 года.
Э. Ндиндабахизи	министр финансов	19 октября 2001 года	СК1	15 июля 2004 года. Процесс начался 1 сентября 2003 года.
В. Рутаганира	член городского совета Мубуги	26 марта 2002 года	СК3	14 марта 2005 года (заявление о признании вины)
М. Мухимана	член городского совета Гишьиты	24 ноября 1999 года	СК3	28 апреля 2005 года. Процесс начался 29 марта 2004 года.
А. Симба	подполковник, ВСР	18 марта 2002 года	СК1	13 декабря 2005 года. Процесс начался 30 августа 2004 года.
П. Бьенгимана	Бургомистр Гикоро	18 марта 2002 года	СК2	14 апреля 2006 года
Итого, третий мандат до настоящего времени				Шесть решений (шесть обвиняемых)

Должности или род занятий обвиняемых: 1 министр, 2 бургомистра, 2 члена городских советов, 1 военный.

Добавление 2

Текущие процессы: 27 задержанных по 11 делам

Фамилия	Бывшая должность или род занятий	Первая явка	Судебная камера (СК)	Примечания
П. Нийрамасухуко	министр по делам семьи и положению женщин	3 сентября 1997 года		«Дело Бутаре» (дела, объединенные в одно производство)
А.С. Нгахобали	лидер «интерахамве»	17 октября 1997 года	СК2	Процесс начался в период действия второго мандата. Будет завершен в 2007 году.
С. Нсабимана	префект Бутаре	24 октября 1997 года		
А. Нтезирайо	префект Бутаре	17 августа 1998 года		
Ж. Каньябаши	бургомистр Нгомы	29 ноября 1996 года		
Э. Ндайамбадже	бургомистр Муганзы	29 ноября 1996 года		
Т. Багосора	Руководитель аппарата, министерство обороны	20 февраля 1997 года		«Дело военных I» (дела, объединенные в одно производство)
Ж. Кабилиги	бригадный генерал, ВСР	17 февраля 1998 года	СК1	Процесс начался в период действия второго мандата. Будет завершен в 2006 году.
А. Нтабакузе	командир батальона, ВСР	24 октября 1997 года		
А. Нсенгийюмва	подполковник, ВСР	19 февраля 1997 года		
С. Бизимунгу	министр здравоохранения	3 сентября 1999 года		«Дело правительства» (дела, объединенные в одно производство)
Ж. Мугензи	министр торговли	17 августа 1999 года	СК2	Процесс начался 5 ноября 2003 года. Будет завершен в 2007 году.
Ж. Бикамупака	министр иностранных дел	17 августа 1999 года		
П. Мугиранеза	министр гражданской службы	17 августа 1999 года		
Э. Каремера	министр внутренних дел, заместитель председателя НРДРД	7 апреля 1999 года		«Дело Каремеры и других» (дела, объединенные в одно производство).
М. Нгирумпатсе	начальник управления, министерство иностранных дел, председатель НРДРД	7 апреля 1999 года	СК3	Процесс начался 27 ноября 2003 года; был начат заново 19 сентября 2005 года.
Ж. Нзирорера	председатель Национальной ассамблеи, генеральный секретарь НРДРД	7 апреля 1999 года		
А. Рвамакуба	министр образования	7 апреля 1999 года		
			СК3	Процесс начался 27 ноября 2003 года; был начат заново 9 июня 2005 года. Решение ожидается в 2006 году.

<i>Фамилия</i>	<i>Бывшая должность или род занятий</i>	<i>Первая явка</i>	<i>Судебная камера (СК)</i>	<i>Примечания</i>
А. Серомба	священник, община Кивуму	8 февраля 2002 года	СК3	Процесс начался 20 сентября 2004 года. Решение ожидается в 2006 году.
А. Ндиндиймана	начальник штаба жандармерии	27 апреля 2000 года		«Дело военных II» (дела, объединенные в одно производство)
Ф.-К. Нзувонемейе	командир батальона, ВСР	25 мая 2000 года	СК2	
И. Сагахуту	заместитель командира разведбатальона	28 ноября 2000 года		Будет завершен в 2007 году.
А. Бизимунгу	начальник штаба ВСР	21 августа 2002 года		
Т. Мувуньи	начальник училища по подготовке унтер-офицеров	8 ноября 2000 года	СК3	Процесс начался 28 февраля 2005 года. Решение ожидается в 2006 году.
Ж. Мпамбара	бургомистр Рукары	8 августа 2001 года	СК1	Процесс начался 19 сентября 2005 года. Решение ожидается в 2006 году.
П. Зигираньиразо	предприниматель	10 октября 2001 года	СК3	Процесс начался 3 октября 2005 года.
Ф. Карера	префект Кигали	26 октября 2001 года	СК1	Процесс начался 9 января 2006 года.

Должности или род занятий обвиняемых: 7 министров, 1 член парламента, 3 префекта, 1 старший административный сотрудник, 3 бургомистра, 9 военных, 1 священнослужитель и 2 — прочие.

Добавление 3

Ожидающие суда: 15 задержанных

<i>Фамилия</i>	<i>Бывшая должность или род занятий</i>	<i>Первая явка</i>	<i>Судебная камера (СК)</i>	<i>Число свидетелей обвинения</i>
С. Нчамихого	заместитель прокурора	29 июня 2001 года	СК1	15
Э. Рукундо	капеллан	26 сентября 2001 года	СК3	20
Ж. Нзабиринда	молодежный лидер	27 марта 2002 года	СК2	15
С. Бикинди	музыкант	4 апреля 2002 года	СК3	30
Х. Нсенгимана	ректор колледжа Крис-Руа	16 апреля 2002 года	СК2	15
Ж.-Б. Гатете	бургомистр Мурамби	20 сентября 2002 года	СК1	30
Т. Рензахо	префект Кигали	21 ноября 2002 года	СК2	30
И. Хатегекимана	лейтенант, начальник лагеря Нгомы, Бутаре	28 февраля 2003 года	СК3	
Ж. Ругамбарара	бургомистр Бикумби	15 августа 2003 года	СК2	
И. Муньякази	лидер «интерахамве»	12 мая 2004 года	СК1	
Г. Каньярукига	предприниматель	22 июля 2004 года	СК1	
Э. Сетако	полковник	22 ноября 2004 года	СК1	
М. Багарагаза	директор управления национальной чайной промышленности	18 августа 2005 года	СК3	
Ж. Серугендо	директор технического отдела РТЛМ	30 сентября 2005 года	СК1	
К. Калиманзира	исполняющий обязанности министра внутренних дел	14 ноября 2005 года		

Должности или род занятий обвиняемых: 1 исполняющий обязанности министра, 1 префект, 2 бургомистра, 1 старший административный сотрудник, 1 младший административный сотрудник, 2 военных, 2 священнослужителя, 1 работник СМИ и 4 — прочие.

Добавление 4

**Оценки, основанные на данных Обвинителя
(КО) в отношении нынешних задержанных
(предыдущая стратегия завершения работы)**

<i>Дело</i>	<i>Количество обвиняемых</i>	<i>Количество свидетелей обвинения</i>	<i>Количество часов для изложения основной версии КО</i>	<i>Количество часов для перекрестного допроса защиты</i>	<i>Количество часов для изложения основной версии защиты</i>	<i>Количество часов для перекрестного допроса КО</i>	<i>Общее количество часов</i>
1. Бутаре	6	68	330	330	330	330	1 320
2. Военные I	4	100	500	500	500	500	2 000
3. Мувуньи и Хатегикимана	2	43	180	180	180	180	720
4. Серомба	1	20	100	100	100	100	400
5. Ндиндабхизи	1	15	50	50	50	50	200
6. Военные II	4	90	500	500	500	500	2 000
7. Правительство I	4	50	300	300	300	300	1 200
8. Кармера и другие	4	45	300	300	300	300	1 200
9. Зигираньиразо	1	30	100	100	100	100	400
10. Бикинди	1	30	100	100	100	100	400
11. Рензахо	1	30	100	100	100	100	400
12. Гиконгоро	1	41	170	170	170	170	680
13. Бисенгимана	1	15	50	50	50	50	200
14. Карера	1	15	50	50	50	50	200
15. Мпамбара	1	30	150	150	150	150	600
16. Гакумбитси	1	30	120	120	120	120	480
17. Рукундо	1	20	80	80	80	80	320
18. Нзабиринда	1	15	60	60	60	60	240
19. Нсенгимана	1	15	60	60	60	60	240
20. Мухимана	1	15	60	60	60	60	240
21. Рутаганира	1	15	60	60	60	60	240
22. Гатете	1	30	120	120	120	120	480
23. Нчамихиго	1	15	60	60	60	60	240
24. Ругамбарара	1	20	80	80	80	80	340
Итого	42	794	3 680	3 680	3 680	3 680	14 740

Добавление 5

Информационно-просветительная программа МУТР

I. Введение

Для того чтобы судебное преследование лиц, ответственных за геноцид 1994 года, способствовало национальному примирению в Руанде, необходимо, чтобы руандийский народ имел представление о работе Трибунала и относился к ней с доверием. Для этого Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) разработал информационно-просветительную программу, ориентированную, во-первых, на все слои общества Руанды и, во-вторых, на весь остальной мир.

Эта информационно-просветительная программа представляет собой серию проектов, дополняющих деятельность МУТР в области общественной информации, и охватывает круг ведения всех отделов МУТР. В соответствии с мандатом Трибунала руандийцы, проживающие как в Руанде, так и за рубежом, являются главной аудиторией, которой будет адресоваться информация о Трибунале и его работе. В Уставе Трибунала также указано, что судебное преследование «содействовало бы процессу национального примирения» и что «для укрепления судов и судебной системы Руанды необходимо международное сотрудничество». Государствам-членам предлагается предоставить достаточные ресурсы для обеспечения планомерного осуществления информационно-просветительной программы МУТР в Руанде.

Важно признать, что столь смелая по своим задачам программа, естественно, отличается многоплановым характером, поскольку она ориентирована на самые разные аудитории: от необразованных людей, имеющих лишь ограниченный доступ к современным средствам массовой информации или лишенных его вовсе, до представителей научной общественности и практикующих юристов из разных районов Руанды. Важно также отметить, что информационно-просветительная программа МУТР выходит далеко за рамки простого информирования о работе Трибунала. В частности, эта программа включает углубленную специализированную подготовку руандийских юристов-практиков в области международного правосудия. Кроме того, она предполагает поддержку большого числа молодых специалистов из стран Африки и из других развивающихся стран мира, интересующихся вопросами прав человека и стремящихся обогатить свой опыт работой в МУТР.

В настоящем докладе представлена краткая информация об информационно-просветительной работе, проведенной Трибуналом до мая 2006 года. Все компоненты информационно-просветительной деятельности, о которых идет речь ниже, подчинены решению главных задач, а именно углублению осведомленности и созданию потенциала.

II. Программы углубления осведомленности населения Руанды

В 2000 году МУТР открыл в Кигали информационный центр. Этот центр по-прежнему координирует всю информационно-просветительную деятельность в Руанде. Его библиотека обеспечивает доступ к последним журналам и

публикациям. Этими материалами пользуются сотни посетителей, включая адвокатов, студентов, журналистов, гражданских служащих и рядовых руандийцев из разных слоев общества. Хотя переводить все документы МУТР на язык киньяруанда стало сложно, предпринимаются планомерные усилия по увеличению числа решений, переведенных на этот язык.

Для распространения информации о МУТР по всей Руанде Секция внешних сношений и стратегического планирования Трибунала регулярно проводит во всех провинциях Руанды семинары-практикумы. Цель этих семинаров-практикумов заключается в том, чтобы разъяснить суть деятельности Трибунала и ее значение для руандийцев. На этих семинарах-практикумах сотрудники МУТР объясняют местному населению, как работает Трибунал, как проходят судебные процессы, почему процессы идут долго, что делается для ускорения процессов и почему в качестве крайних сроков были выбраны 2008 и 2010 годы. Особое внимание на этих семинарах-практикумах уделяется изучению реакции разных аудиторий. Так, МУТР и центр Руандийского университета по регулированию конфликтов проводят опрос среди населения Руанды о работе Трибунала. Результаты этого опроса также послужат основой для оценки эффективности информационно-просветительной программы.

Трибунал получил средства от Европейской комиссии. Он рассчитывает, что эти средства позволят открыть новые информационные центры в провинциях после завершения переговоров между правительством Руанды и Трибуналом. Эти центры будут дополнять информационную деятельность, проводимую информационным центром МУТР в Кигали, в который обращаются только люди, живущие в Кигали или имеющие возможность приехать в Кигали. Информационные центры в провинциях призваны обеспечивать местное население точной информацией о ходе судебных процессов. Кроме того, они будут демонстрировать документальные фильмы о судебных процессах, с тем чтобы показать рядовым руандийцам, что Трибунал судит организаторов геноцида, выносит им приговоры и наказывает их. Ожидается, что эта информация поможет разрушить укоренившееся в сознании руандийцев представление о всемогущности власти и что они, видя, как зачинщики геноцида преследуются по закону, а их идеология отвергается международным сообществом юристов, больше не будут слепо повиноваться приказам.

Трибунал изыскивает технические возможности для вывода видеосигнала из залов суда во время прямой трансляции, например при оглашении решений, с тем чтобы руандийцы могли наблюдать за процессом из информационного центра в прямой трансляции. Это будет осуществляться по каналу радиосвязи, который будет установлен между отделением МУТР в Кигали и центром. В настоящее же время отделение МУТР в Кигали делает записи процессов, которые затем транслируются государственными средствами массовой информации Руанды в удобное для них время.

III. Подготовка юристов, адвокатов и практических специалистов по правам человека

Эта работа является одним из основных компонентов информационно-просветительной программы МУТР. Программа обучения практикующих юристов Руанды включала проведение семинаров, направленных на повышение

уровня компетентности судей, секретарей судов, преподавателей университетов и студентов-юристов в таких областях, как поиск юридической информации в Интернете и использование компьютерных программ по управлению информационными массивами. Эти семинары направлены на обучение способам получения доступа к электронным ресурсам (сетевым базам данных по правовой тематике, бесплатным журналам, сетевым инструментам, таким, как поисковые системы) по различным темам, таким, как практика МУТР, мир, примирение, предотвращение геноцида, демократия и развитие, выход к которым осуществляется через веб-сайты МУТР и других учреждений в разных странах мира. Еще один курс повышения квалификации в вопросах ведения юридической документации для секретарей судов был отложен до 2006 года по причине отсутствия слушателей. В этом году этими видами подготовки будут также охвачены члены Ассоциации адвокатов Руанды.

В рамках постоянных усилий по укреплению сотрудничества между судебной системой Руанды и Трибуналом руандийские судьи, прокуроры, секретари судов и члены Ассоциации адвокатов Руанды посетили Трибунал. Во время визита должностные лица Руанды информировали сотрудников МУТР о реорганизации судебной системы Руанды и других ведущихся правовых реформах. Кроме того, они обсудили с Председателем, Прокурором и Секретарем Трибунала вопросы, касающиеся стратегии завершения деятельности МУТР.

В ноябре 2005 года в Кигали состоялся семинар-практикум для высокопоставленных представителей правительства Руанды и Трибунала. Участники семинара-практикума обсудили вопрос о разработке соответствующего процесса передачи дел, рассматриваемых МУТР, в ведение Руанды в рамках стратегии завершения деятельности Трибунала. Кроме того, они рассмотрели стратегию сбора средств для создания потенциала сектора правосудия Руанды.

В 2006 году МУТР разработал программу прикомандирования работников судов из Руанды в Канцелярию Обвинителя и Секретариат, с тем чтобы они получили практический опыт работы в области международного гуманитарного права. Кроме того, эта программа прикомандирования позволит практикующим юристам из Руанды получить опыт, необходимый для ведения дел, которые, возможно, будут переданы Руанде в рамках стратегии завершения деятельности Трибунала. Успешная передача дел будет зависеть от того, насколько судебная система Руанды будет соответствовать стандартам международного правосудия. Недавно сотрудник, задействованный в информационно-просветительской программе, встретился с сотрудниками Верховного суда и Канцелярии Генерального прокурора Руанды, занимающимися вопросами профессиональной подготовки, для обсуждения оптимальных путей осуществления программы создания потенциала. Намечены новые встречи между правителями Руанды и Трибунала для обсуждения вопроса о создании потенциала.

IV. Отношения с научными учреждениями

МУТР поддерживает тесные отношения сотрудничества с различными университетами в Африке и других районах мира. Была разработана специальная программа для укрепления потенциала высших учебных заведений Руанды.

IV.1 Специальная программа стипендий для студентов-юристов из Руанды

Особые отношения сотрудничества сложились у Трибунала с Национальным университетом Руанды. Была учреждена ежегодная программа поощрения студенческих исследовательских работ, которая осуществляется вот уже шестой год. Каждый год до шести студентов юридического факультета Национального университета Руанды в течение восьми недель занимаются исследовательской работой в библиотеке и архивах МУТР в связи с подготовкой диссертаций, присутствуют на судебных процессах и получают информацию о различных аспектах работы Трибунала. Каждому студенту назначается наставник из числа юристов Трибунала, который наблюдает за ходом исследовательской работы и руководит ею. Этой новой моделью охвачены многие студенты-юристы, что способствовало увеличению числа исследовательских проектов, посвященных международному правосудию. В течение рассматриваемого периода юристы из МУТР читали лекции в Национальном университете; эта программа будет распространена на другие университеты Руанды. Для преподавателей права и студентов частных университетов Руанды Трибунал организует регулярные ознакомительные поездки в МУТР, в ходе которых они получают информацию о международном гуманитарном праве и судебной практике МУТР. При наличии дополнительной финансовой поддержки можно ожидать, что эта программа будет распространена и на другие университеты Руанды.

IV.2 Программы стажировок и программа подготовки юристов-экспертов

Программа стажировок МУТР не имеет аналогов в системе Организации Объединенных Наций, поскольку предусматриваемые ею задания носят специализированный юридический характер, и стажеры участвуют в выполнении многих основных юридических функций Трибунала, таких, как исследовательская работа по сложным юридическим вопросам, подготовка резюме показаний свидетелей, анализ материалов, представляемых сторонами, составление текстов решений и промежуточных ходатайств, участие в сборе и систематизации доказательств, что в некоторых случаях предполагает поездки в Руанду и посещение мест, в которых совершались акты геноцида.

Параллельно с программой стажировок осуществляется другая программа МУТР — программа подготовки юристов-экспертов. Программа подготовки юристов-экспертов призвана устранить существовавший дисбаланс, когда в силу финансовых трудностей стажеров из стран Африки практически не было. Программа подготовки юристов-экспертов финансируется Целевым фондом МУТР/Организации Объединенных Наций и рассчитана на юристов из стран Африки и других развивающихся стран. Они выполняют те же функции, что и стажеры-юристы.

С 1995 года, когда Трибунал приступил к работе, программа стажировок МУТР/Организации Объединенных Наций постоянно совершенствовалась. Больше всего в этих программах заинтересованы Канцелярия Обвинителя и камеры. За время существования программы стажировку в МУТР прошли в общей сложности 636 стажеров и 84 юриста-эксперта.

V. Программы в средствах массовой информации

Отношения со средствами массовой информации имеют первостепенное значение для информационно-просветительной программы МУТР. Ознакомление людей, не имеющих отношения к Трибуналу, и юристов в целом является важной задачей. В течение рассматриваемого периода МУТР наладил партнерские отношения с Радио Руанды. В рамках этих отношений Трибунал стремится восполнить дефицит информации о его работе путем предоставления руандийским журналистам из Информационного бюро Руанды возможности вести ежедневные передачи из Аруши. Кроме того, Трибунал проводил различные семинары для информирования руандийских журналистов о содержании решения по делу прессы и разъяснения его значения с точки зрения свободы слова. Следует также отметить, что группы руандийских журналистов численностью до шести человек, представляющих электронные и печатные средства массовой информации, на самолете Организации Объединенных Наций регулярно прилетают из Кигали в МУТР и освещают важные события, такие, как оглашение решений.

Для информирования населения Руанды о своей работе МУТР объединил усилия с агентствами печати «Ирондель» и «Интерньюс». Агентство «Ирондель» информирует различные аудитории, включая граждан Руанды, о повседневной работе МУТР, а агентство «Интерньюс» демонстрирует документальные фильмы о работе Трибунала во многих населенных пунктах Руанды в рамках программы информирования граждан Руанды. Однако в 2005 году агентство «Интерньюс» вышло из проекта. Трибунал помогает агентству «Ирондель» — единственному международному агентству печати, по-прежнему работающему при МУТР, изыскивать ресурсы для продолжения работы.

VI. Сотрудничество с организациями гражданского общества Руанды

МУТР продолжает активно сотрудничать с правозащитными органами и оказывать им помощь, обмениваясь с ними информацией и опытом в вопросах международного уголовного права. Ежегодно Трибунал посещают не менее шести представителей различных организаций гражданского общества Руанды. Цель этих посещений заключается в личном ознакомлении с работой Трибунала и повышении осведомленности организаций гражданского общества в вопросах международного гуманитарного права и судебной практики по уголовным делам.

Добавление 6

Инициативы Канцелярии Обвинителя в поддержку усилий по оказанию содействия осуществлению стратегии завершения работы

I. Укрепление на постоянной основе потенциала в области управления информацией и доказательственной массой

Эффективное управление информацией имеет важнейшее значение для обеспечения успешного осуществления стратегии завершения работы.

В Канцелярии Обвинителя (КО) собраны более полумиллиона страниц документов, тысячи часов аудио- и видеозаписей и десятки тысяч судебных протоколов. Этот объем продолжает увеличиваться по мере продолжения судебных процессов. Задачи по выполнению обязательств КО в отношении доказывания и организации обмена информацией с целью обеспечения эффективного рассмотрения дел приобрели обременительный и дорогостоящий характер. Поэтому в Канцелярии Обвинителя проводится специальная стратегия постоянного усовершенствования методов управления информацией и обеспечения максимально широкого использования надлежащих средств информационной технологии, с тем чтобы ускорить судебные разбирательства с соблюдением принципа справедливости и надлежащих норм отправления правосудия. К числу последних новых методов относятся следующие:

Электронная система раскрытия документов

Электронная система раскрытия документов (ЭСР) является компьютеризированной системой управления информацией, содержащей все данные, не имеющие конфиденциального характера, и другие сведения, находящиеся в распоряжении Канцелярии Обвинителя. Защита может получать доступ к этой информации по заявке. Данная система размещена в Интернете, что предоставляет возможность адвокатам защиты иметь круглосуточный доступ к этим данным из любого района мира.

Одно из главных преимуществ этой системы заключается в том, что она способствует соблюдению Канцелярией Обвинителя положений пункта (B) правила 68, который гласит, что «по возможности и с согласия защиты, а также без ущерба для положений пункта (A) Обвинитель предоставляет защите подборки находящихся в распоряжении Обвинителя соответствующих материалов в электронной форме вместе с необходимым программным обеспечением, с помощью которого защита может проводить электронный поиск информации в этих материалах». Положения правила 68 часто используются в качестве основания для подачи апелляций, и поэтому более эффективное выполнение Канцелярией Обвинителя своих обязательств в отношении раскрытия информации будет способствовать более оперативному рассмотрению дел.

Инtranет Канцелярии Обвинителя

Обеспечение обмена информацией между всеми судебными группами имеет решающее значение для успешного осуществления Канцелярией Обвинителя стратегии обвинения. За счет внебюджетных средств, предоставленных

Европейской комиссией, Канцелярия Обвинителя создала свою внутреннюю сеть (Интранет). Интранет предоставляет возможность распространять ключевую информацию и проводить обмен такими данными между всеми сотрудниками Канцелярии Обвинителя (с учетом уровня безопасности).

Главное преимущество Интранет заключается в том, что посредством обмена информацией все сотрудники Канцелярии Обвинителя будут получать информацию о ходе рассмотрения в Канцелярии всех дел, что позволит ей осуществлять более последовательную стратегию. Интранет также предоставит возможность получения доступа к источникам информации, управление которыми осуществляется на централизованной основе, что будет способствовать повышению качества и степени достоверности данных. Такой подход позволит Канцелярии Обвинителя более эффективно проводить свою работу.

Программное обеспечение CaseMap

CaseMap является программным обеспечением, предназначенным для оказания поддержки осуществлению судебных разбирательств и предоставляющим возможность судебной группе собрать в одном месте всю относящуюся к рассматриваемому делу информацию и ознакомить с ней всех членов группы и сотрудников Канцелярии Обвинителя в целом. Информацию можно сгруппировать таким образом, чтобы она создавала четкое представление о том, насколько успешно проходит рассмотрение дел, и позволяла выявить области, в которых могут возникнуть трудности. В свою очередь, такой подход дает возможность судебным группам соответствующим образом уточнить свои списки свидетелей и порядок представления доказательств, а также более оперативно готовить свои заключительные меморандумы и, следовательно, в этом случае защита сможет более эффективно излагать свои аргументы по делу.

Программное обеспечение LiveNote

LiveNote является программным обеспечением, предназначенным для управления стенограммами, которое в значительной степени облегчает доступ к содержащейся в них информации, а также предоставляет судебным группам возможность аннотировать стенограммы в реальном масштабе времени. Программное обеспечение LiveNote позволяет судебным группам осуществлять поиск информации одновременно по всем стенограммам одного дела в целом и за несколько часов проделать работу, для которой ранее требовалось несколько дней. Программное обеспечение LiveNote также предоставляет возможность судебным группам аннотировать разделы стенограммы по мере их поступления на экраны портативных компьютеров в реальном масштабе времени в ходе судебного заседания, и, следовательно, к анализу стенограммы можно приступать сразу после завершения процедуры представления доказательств. Использование этих двух видов программного обеспечения приводит к значительному ускорению доступа к информации, что в свою очередь позволяет повысить эффективность методов работы судебных групп.

II. Оказание содействия применению наиболее эффективной обвинительной практики: введение стандартов качества

A. Наиболее эффективная внутренняя практика

Еще одна ключевая стратегия, разработанная Канцелярией Обвинителя в целях ускорения проведения судебных разбирательств, предусматривает внедрение стандартов качества по всем основным направлениям деятельности и разработку методов наиболее эффективной практики (в тех случаях, когда она отсутствует) или соблюдение таких методов (в тех случаях, когда она существует).

Наиболее эффективная практика Канцелярии Обвинителя задокументирована с использованием норм ИСО 9000, являющихся международно признанным стандартом управления рабочими процессами.

Такая стандартизация дает следующие преимущества:

Обеспечение последовательного характера рабочего процесса и его результатов

Канцелярия Обвинителя функционирует в двух основных местах (Руанда и Аруша, Танзания) в рамках четырех взаимосвязанных секций/отделов, имеющих значительные отличия с точки зрения организационной культуры. Внедрение стандартов позволяет добиться более четкой последовательности процессов и результатов и, следовательно, снизить вероятность дублирования усилий, появления ошибок и недопонимания.

Определение критических точек рабочих процессов

В результате проведения обзора основного рабочего процесса до начала этапа подготовки документации были выявлены и обозначены критические точки, что позволило более четко согласовать и упорядочить методы судебного разбирательства.

Закрепление и сохранение организационного опыта

В составе персонала Канцелярии Обвинителя постоянно происходили и будут происходить изменения. Документирование основного рабочего процесса позволит закрепить организационный опыт и предоставит возможность организации продолжать свою работу на оптимальной основе, несмотря на изменения в составе сотрудников.

Подотчетность

МУТР отчитывается перед Организацией Объединенных Наций (и ее государствами-членами) за работу, которую он проводит от ее имени с 1994 года. Одним из элементов обеспечения этой подотчетности является подготовка документации, содержащей информацию о деятельности Канцелярии Обвинителя.

В. Обмен методами наиболее эффективной практики с другими институтами

И хотя МУТР является неординарной и уникальной организацией с весьма конкретным мандатом, существует целый ряд методов практики и видов процедур, которые будут представлять интерес для других институтов, таких, как Международный уголовный суд, иные существующие и будущие уголовные трибуналы и сообщество международных обвинителей в целом. Канцелярия Обвинителя МУТР возглавила инициативу по разработке программы в области распространения наиболее эффективной практики международных обвинителей, которая была единодушно одобрена другими международными обвинителями в ходе состоявшегося в 2004 году в Аруше первого Коллоквиума международных обвинителей и работа над которой продолжается в настоящее время.

Добавление 7

<i>Системы, процессы, задачи</i>	<i>Предыдущий метод работы</i>	<i>Новый/усовершенствованный метод работы</i>	<i>Выгоды или преимущества для МУТР</i>	<i>Воздействие на осуществление стратегии завершения работы</i>
Секция по организации судопроизводства				
Доступ к информации, содержащейся в материалах судопроизводства	До 1999 года информация обрабатывалась только вручную. Выполнение запросов было связано с определенными трудностями, требовало много времени и большого объема ресурсов. Возникали сложности при поиске информации, содержащейся в материалах судопроизводства, вещественных доказательствах, судебных протоколах и аудиовизуальных материалах. Для этих целей широко использовались рукописные каталоги и знания сотрудников.	С середины 2000 года функционирует электронная система ведения документации TRIM. Не обработаны данные, поступившие до августа 2000 года. В систему ежедневно вносятся все новые материалы судопроизводства. Сторонам, обращающимся с запросом о получении копий документов, будут обычно предоставляться документы в электронной форме в формате "text.pdf" (на КД-ПЗУ).	Весь юридический персонал и стороны получают по мере необходимости доступ ко всем открытым материалам и отдельным конфиденциальным документам. Персоналу больше не требуется ежедневно выполнять сотни запросов на документацию. Стороны получают оперативный, надежный и эффективный доступ к материалам судопроизводства даже во время судебных заседаний. Использование КД-ПЗУ также позволило Секции по организации судопроизводства оперативно загружать в систему большое число документов наиболее выгодным с точки зрения затрат способом.	Производство КД-ПЗУ привело к экономии таких ресурсов, как рабочее время сотрудников, копировальная техника, бумага и тонер. Кроме того, в результате цифрового кодирования мы также получили возможность весьма оперативно готовить статистические данные, необходимые для бюджетных целей, что позволило персоналу Группы судебных отчетов и архивов уделять больше внимания деятельности по оказанию поддержки осуществлению судебного процесса.
Ведение архива	До 2002 года не существовало какой-либо системы или методов архивирования материалов.	В 2003 году Секция ведения архивов и документации Организации Объединенных Наций утвердила полномочия МУТР по списанию документов. Программное обеспечение TRIM используется для архивирования всех материалов судопроизводства с их последующим преобразованием в формат DASS.	Все материалы судопроизводства переводятся в цифровую форму с целью получения к ним постоянного доступа даже в случае передачи в Нью-Йорк документа в печатном виде. В рамках этой системы возможно даже участие третьей стороны. Мы также освобождаем место для хранения документов в Аруше и Кигали.	Все материалы судопроизводства МУТР будут переданы в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций на вечное хранение. Признается большое значение материалов судопроизводства МУТР. Получение экономии за счет более эффективного использования площади служебных помещений, ранее предназначавшихся для хранения

Системы, процессы, задачи	Предыдущий метод работы	Новый/усовершенствованный метод работы	Выгоды или преимущества для МУТР	Воздействие на осуществление стратегии завершения работы
Регистрация и хранение документов	Документация обрабатывалась исключительно вручную. Иногда документы представлялись на дискетах. Действовала требующая больших затрат времени и неупорядоченная система подтверждения получения и распространения документов. Часто возникали спорные ситуации по вопросам получения клиентами материалов судопроизводства. Широкое использование документов в печатной форме приводило к ошибкам в регистрации и повреждению оригиналов печатных документов.	В настоящее время активное участие в этом процессе сотрудников-юристов. Службы по организации судопроизводства обеспечивают точную и своевременную регистрацию документов. Система TRIM позволяет переводить документы в цифровую форму и, кроме того, оперативно распространять через электронную почту всю новую документацию. Преобразование документов в формат .pdf предоставит возможность осуществлять поиск по содержанию материалов.	Предоставление доступа к новым документам в день их регистрации. Ранее для распространения документа в печатной форме по факсу или вручную могло требоваться несколько дней. Отсутствует необходимость повышения уровней штатного укомплектования, поскольку с 2003 года Служба по организации судопроизводства/Группа судебных отчетов и архивов справляется с резким увеличением количества регистрируемых материалов. В настоящее время мы располагаем возможностями более оперативного рассмотрения просьб об апелляциях.	документации. Передача досье в Центральные учреждения до завершения срока действия мандата. Осуществление регистрации и хранения материалов судопроизводства в соответствии с системой, разработанной в консультации с заинтересованными сторонами, предоставляет возможность облегчения силами организации сложного рабочего процесса. Проводится регулярный обзор метаданных, обозначений конвенций и других используемых схем классификаций, в которые по мере необходимости вносятся исправления. В настоящее время запросы Апелляционной камеры на предоставление материалов обрабатываются значительно быстрее, что предоставляет сторонам возможность более тщательно готовиться к слушаниям в Апелляционной камере.
Дублирование данных и готовность к устранению последствий сбоев в системах	Система дублирования данных отсутствовала. Не было руководства по обеспечению готовности к устранению последствий сбоев в системах.	В настоящее время имеются возможности для внешнего хранения и для дублирования данных. Проводятся регулярные обзоры разработанного руководства по обеспечению готовности к устранению последствий сбоев в системах.	В настоящее время обеспечивается соблюдение принятых стандартов «наиболее эффективной практики» в области дублирования данных, готовности к устранению последствий сбоев в системах и принятию ответных мер.	Теоретически мы могли бы в течение нескольких дней возобновить функционирование в полном объеме электронных систем Секции по организации судопроизводства в зависимости от характера и масштабов любого «происшествия». Поэтому в случае возникновения ка-

<i>Системы, процессы, задачи</i>	<i>Предыдущий метод работы</i>	<i>Новый/усовершенствованный метод работы</i>	<i>Выгоды или преимущества для МУТР</i>	<i>Воздействие на осуществление стратегии завершения работы</i>
Открытый доступ и распространение судебной информации	Действовала весьма громоздкая и многоступенчатая система, функционировавшая в основном вручную. Выполнение запросов было связано с большими затратами времени и использованием большого объема человеко-часов и соответствующих ресурсов.	В настоящее время через веб-сайт МУТР можно получить доступ к электронной системе ведения документации TRIM. Таким образом, все заинтересованные лица могут получать доступ к открытым судебным архивам МУТР на постоянной и круглосуточной основе.	После 2002–2003 годов отмечается значительное сокращение числа запросов общественности на предоставление материалов судопроизводства. Это позволяет персоналу МУТР обеспечить более эффективное осуществление других основных функций.	В настоящее время судейские процедуры будут прерываться лишь на минимальный промежуток времени. В настоящее время сотрудники более эффективно используют свое рабочее время, что дает возможность персоналу сосредоточить внимание на осуществлении своих основных функций по оказанию поддержки судебным разбирательствам.
Создание и ведение сетевых папок для документов в электронной форме	До 2002 года сетевые возможности использовались в минимальной степени. Стенограммы записывались на дискетах.	Широкое использование сетевых ресурсов для обмена информацией и для статистических целей. Сотрудники Секции по организации судопроизводства получают информацию по вопросам профессиональной подготовки, управление протоколами в электронной форме осуществляется через папки, сотрудники получают через них из Специального суда по Сьерра-Леоне (СССЛ), Международного уголовного суда (МУС) и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) информацию о судебных решениях.	Сотрудники могут более беспрепятственно получать доступ к необходимой информации для выполнения порученных им функций. Для поиска информации требуется меньше времени. Более оперативно выполняются запросы на предоставление документов и статистических данных.	Юридический и другой вспомогательный персонал (Служба правовой помощи (СПП), Служба помощи свидетелям и потерпевшим (СПСП) и т.д.) получает более оперативный доступ к справочным материалам и информации о правовой практике других судов, что позволяет им сосредоточить свои усилия на рассмотрении вопросов, связанных с проведением судебных разбирательств.

<i>Системы, процессы, задачи</i>	<i>Предыдущий метод работы</i>	<i>Новый/усовершенствованный метод работы</i>	<i>Выгоды или преимущества для МУТР</i>	<i>Воздействие на осуществление стратегии завершения работы</i>
Управление аудиовизуальными материалами	До 2003 года все аудиовизуальные материалы хранились в одном месте. Единственная имевшаяся система каталогизации представляла собой рукописный предметный указатель. Группа судебных отчетов и архивов не располагала надлежащими системами для дублирования и распространения аудиовизуальных материалов. Самые первые записи существовали только в аналоговом формате и не дублировались.	Все резервные копии перенесены в помещения для внешнего хранения с регулируемой средой. Метаданные аудиовизуальных записей, включая информацию о физическом местонахождении, внесены в электронную систему ведения документации TRIM. Приобретено и установлено оборудование для дублирования материалов. К концу 2007 году будет закончена работа по переводу в цифровой формат наиболее чувствительных материалов.	В случае возникновения локального сбоя в системах будет обеспечена сохранность архивных аудиовизуальных материалов МУТР. В настоящее время созданы возможности для ускоренного поиска в местах хранения аудиовизуальных записей. Заявки на предоставление аудиовизуальных материалов выполняются более своевременно и более эффективно. Записи, сделанные в первые четыре года работы Трибунала, не будут утрачены в результате повреждения носителя информации.	Метаданные хранящихся в системе TRIM аудиовизуальных материалов также можно использовать для статистических целей. Создание аудиофайлов в цифровой форме обеспечивает не только сохранность записей, но и облегчает доступ к ним. Реализация проекта по переводу данных позволила приступить к перемещению судебных материалов МУТР в Секцию ведения архивов и документации для их постоянного хранения до завершения срока действия мандата.
Выпуск стенографических отчетов о судебных заседаниях (стенограммы)	Стенограммы в печатной форме предоставлялись после завершения заседания Суда (в тот же день вечером или на следующий день утром).	Предоставление стенограмм через систему CaseView в реальном масштабе времени на французском и английском языках по восьми судебным процессам.	Эта новая услуга предоставляет возможность судьям и сторонам почти мгновенно получать на экране портативного компьютера текстовой файл выступлений, сделанных в ходе судебных заседаний, и таким образом ознакомиться с проектом стенограммы, а также с помощью «мыши» просматривать ее с целью проверки предыдущих показаний. Предоставление этой услуги освобождает судей и стороны от необходимости вести от руки запись свидетельских показаний.	Внедрение системы CaseView позволило существенно упорядочить процесс подготовки протоколов и предоставило возможность контролировать в реальном масштабе времени точность свидетельских показаний, проводить перекрестный допрос и вносить ясность в споры между сторонами в отношении таких второстепенных вопросов, как ошибки в стенограммах, для регулирования которых может потребоваться большое количество времени. Стороны могут заниматься решением таких вопросов во время их пребывания в Суде. Наличие доступа к системе CaseView

<i>Системы, процессы, задачи</i>	<i>Предыдущий метод работы</i>	<i>Новый/усовершенствованный метод работы</i>	<i>Выгоды или преимущества для МУТР</i>	<i>Воздействие на осуществление стратегии завершения работы</i>
----------------------------------	--------------------------------	---	---	---

сокращает общее количество времени, необходимого для проведения перекрестного допроса, что позволяет сэкономить ценное рабочее время Суда, поскольку судьи и стороны получают больше времени для изучения и подготовки своего дела.

Кроме того, надлежащее использование текстового файла позволит сэкономить время, поскольку он предоставляет возможность мгновенно получить справочную информацию, и путем ссылок на текстовый файл можно урегулировать разногласия, возникающие в связи со свидетельскими показаниями.

Секция по делам адвокатов защиты и вопросам организации содержания под стражей

Порядок выплаты вознаграждения группам защиты и внедрение этических стандартов в целях предотвращения практики раздела гонораров

Почасовая оплата

Практика почасовой оплаты/ паушальных выплат с использованием системы кодирования, основанной на Правилах процедуры и доказывания МУТР. В настоящее время проводится работа по обновлению ряда разработанных форм с целью облегчения их использования.

В мае 2006 года эта система начала применяться в отношении дел, по которым проходит один обвиняемый. Адвокат защиты представляет план работы на определенный период. Перед подписанием контракта проводятся переговоры с группой защиты. Действует упрощенный и облегченный порядок выплаты гонораров.

В результате введения системы кодирования применяется более эффективный и более предсказуемый порядок выплаты гонораров адвокатам защиты в соответствии с работой, которая, как предполагается, будет проделана группой защиты согласно Правилам процедуры и доказывания. Ожидается, что такой подход позволит снизить затраты по программе предоставления правовой помощи. Эта система облегчает процесс составления бюджета.

<i>Системы, процессы, задачи</i>	<i>Предыдущий метод работы</i>	<i>Новый/усовершенствованный метод работы</i>	<i>Выгоды или преимущества для МУТР</i>	<i>Воздействие на осуществление стратегии завершения работы</i>
----------------------------------	--------------------------------	---	---	---

Секция лингвистического обслуживания

Устные переводчики на язык киньяруанда	<p>Устные переводчики на язык киньяруанда обеспечивают на заседаниях суда синхронный перевод следующим образом: а) с языка киньяруанда на французский язык; б) с французского языка на язык киньяруанда; в) с языка киньяруанда на английский язык; г) с английского языка на язык киньяруанда. На первоначальном этапе двусторонний устный перевод на язык киньяруанда осуществлялся последовательно, что приводило к существенным задержкам и было связано с большими затратами времени. В процессе перевода велись записи, и устный переводчик находился вместе со свидетелем в месте дачи показаний. Устный переводчик периодически был вынужден останавливать свидетеля с целью обеспечения точного перевода небольших отрывков свидетельских показаний. Эти услуги предоставлялись только для перевода свидетельских показаний.</p>	<p>Начиная с 2000 года Секция лингвистического обслуживания организует восьмимесячные курсы по подготовке собственными силами устных переводчиков на язык киньяруанда с целью обучения их синхронному переводу. По мере накопления опыта устные переводчики стали постепенно предоставлять свои услуги для перевода заключений и устных ходатайств, предоставляемых в суде.</p>	<p>Значительное повышение точности перевода и снижение уровня стресса и степени усталости устных переводчиков. Экономия времени на судебных заседаниях за счет обеспечения синхронного перевода. Использование этой системы позволяет следить за судебными заседаниями в реальном масштабе времени на экранах мониторов, предоставленных судьям и сторонам.</p>	<p>Синхронный перевод на язык киньяруанда позволяет на судебных заседаниях экономить от 20 до 25 процентов времени. Материальные и финансовые выгоды от такой экономии являются очевидными.</p>
--	---	---	---	---

<i>Системы, процессы, задачи</i>	<i>Предыдущий метод работы</i>	<i>Новый/усовершенствованный метод работы</i>	<i>Выгоды или преимущества для МУТР</i>	<i>Воздействие на осуществление стратегии завершения работы</i>
----------------------------------	--------------------------------	---	---	---

Библиотечно-справочная секция по вопросам права

Создание интерактивного каталога для открытого доступа (ОРАС)	До 2004 года каталог ОРАС отсутствовал. Доступ к каталогу Библиотеки имели только ее сотрудники, и для получения справок о наличии в каталоге необходимых материалов пользователи либо обращались к сотрудникам Библиотеки, или сами приходили в Библиотеку и искали необходимые документы на полках. Информационный центр Умусанзу и Библиотека Канцелярии Обвинителя в Кигали ежемесячно получали информацию для обновления базы данных Библиотеки.	В настоящее время доступ к каталогу Библиотеки могут получать не только сотрудники МУТР, но и внешние пользователи через веб-сайт МУТР. Сейчас пользователи в Кигали имеют возможность осуществлять прямой поиск информации в каталоге и получать соответствующие документы, которые доставляются им самолетом «Бичкрафт».	Сотрудники МУТР имеют возможность пользоваться каталогом со своего рабочего места. Они не только могут направлять в Библиотеку предварительный заказ на необходимые им книги, что позволяет сокращать затраты времени на получение книг, но и, что более важно, могут сгружать в тех случаях, когда это возможно, полный текст статей. Внешние пользователи также имеют возможность осуществлять поиск в каталоге МУТР и заказывать полные текстовые варианты соответствующих статей.	Получение беспрепятственного доступа к находящимся в Библиотеке материалам позволяет сотрудникам МУТР своевременно выполнять свои функции по оказанию поддержки осуществлению стратегии завершения работы. Время, сэкономленное в результате внедрения ОРАС, предоставляет возможность персоналу Библиотеки обслуживать большее число пользователей и, следовательно, оказывать надлежащую поддержку осуществлению судебного процесса.
Составление и выпуск допускающего поиск КД-ПЗУ, содержащего основные документы и положения прецедентного права МУТР	Доступ к судебным решениям МУТР можно было получить только через базу данных материалов судопроизводства и веб-сайт МУТР.	Этот дополнительный источник информации о судебных решениях МУТР позволяет пользователям работать с судебными решениями МУТР, используя возможности многовариантного поиска, поскольку все документы подробно проиндексированы. Кроме того, в настоящее время ввиду широкого распространения КД-ПЗУ во всем мире с информацией о судебных решениях МУТР можно ознакомиться во всех районах мира с низкими за-	Пользователи могут проводить конкретный поиск информации по всем вопросам, представляющим интерес.	КД-ПЗУ МУТР является одним из важных элементов наследия МУТР, поскольку он будет обеспечивать доступ к судебным решениям МУТР после истечения срока действия мандата Трибунала.

Системы, процессы, задачи	Предыдущий метод работы	Новый/усовершенствованный метод работы	Выгоды или преимущества для МУТР	Воздействие на осуществление стратегии завершения работы
Укрепление потенциала в Руанде в области управления информацией	В Руанде отсутствовали курсы по подготовке специалистов в области информатики.	<p>тратами и без необходимости получения доступа через Интернет.</p> <p>Ежегодно Библиотека организует в Руанде курсы по подготовке юридического персонала и студентов-юристов по вопросам осуществления поиска правовых документов в Интернете. Руандийцы также проходят обучение в области управления библиотечным делом/информацией.</p>	Организация учебных курсов способствует повышению уровня информированности о работе МУТР и пропагандированию его деятельности.	Руандийские юристы смогут принимать обоснованные решения в случае передачи в Руанду дел, рассматриваемых в МУТР. Руандийские библиотечные работники готовы взять на себя функции по управлению библиотеками суда в целях оказания поддержки осуществлению судебного процесса в Руанде. Студенты-юристы получают возможность проводить поиск правовых документов, необходимых для подготовки своих диссертаций, и работать в будущем адвокатами.
Канцелярия Обвинителя — Секция по вопросам информации, доказательств и поддержки				
Сканирование, хранение и обеспечение сохранности доказательств	<p>До мая 1997 года электронное архивирование доказательств не проводилось.</p> <p>В этот период в отличие от настоящего времени отсутствовали четко определенные методы обработки доказательств.</p>	В настоящее время мы полагаем базой данных Zyimage Database, которая значительно облегчила поиск и получение документов.	Эти усовершенствования не только привели к ускорению процесса обработки доказательств, но и повысили его надежность и предоставили нам возможность улучшить качество наших услуг, предоставляемых судебной группе.	Ускорение темпов обработки доказательств способствует повышению эффективности, электронное архивирование позволило усовершенствовать наш метод поиска и выявления документов, повысить точность, а также сэкономить рабочее время и ресурсы.
	Один сотрудник должен был сканировать, а также осуществлять оптическое считывание, экспорт и ввод	Применяется четко отлаженный процесс обработки доказательств, позволяющий осуществлять надле-		

<i>Системы, процессы, задачи</i>	<i>Предыдущий метод работы</i>	<i>Новый/усовершенствованный метод работы</i>	<i>Выгоды или преимущества для МУТР</i>	<i>Воздействие на осуществление стратегии завершения работы</i>
	<p>данных. Все страницы одного документа имели один идентификационный номер. Используя ручные штампы замедляли темпы работы и иногда размазывали краску, что снижало качество сканирования.</p>	<p>жащий контроль качества и их своевременную обработку.</p> <p>В настоящее время используются электронные штампы, значительно улучшилось качество сканирования.</p> <p>Сейчас для целей оперативной идентификации и представления в суде на всех страницах одного документа проставлены уникальные регистрационные номера доказательств.</p>		
<p>Порядок раскрытия документов защите и обвиняемым</p>	<p>Эта операция осуществлялась исключительно вручную, все предназначавшиеся для раскрытия документы печатались и передавались с этой целью в Секретариат. Иногда это было связано с использованием большого количества бумаги — до 5000 страниц, поскольку в случае дел, по которым проходило несколько обвиняемых, таким обвиняемым требовалось предоставить отдельные копии документов.</p>	<p>Электронное раскрытие документов стало обычной практикой, поскольку в настоящее время все доказательства хранятся в формате отсканированных изображений; такие предназначенные для раскрытия файлы изолированы и преобразуются в формат PDF для загрузки на КД-ПЗУ, которые затем передаются для раскрытия документов, и на бумаге печатается только оглавление КД-ПЗУ, объем которого обычно составляет лишь несколько страниц.</p> <p>Кроме того, Обвинитель внедрил модуль для электронного раскрытия документов (МЭР), который предоставил возможность</p>	<p>Высвобождаются людские ресурсы для решения других вопросов. Сокращаются затраты времени на отбор документов вручную и их фотокопирование, уменьшается нагрузка на наши печатающие устройства, и такой порядок раскрытия документов позволяет снизить почтовые расходы Секретариата и значительно сократить количество времени, необходимого для раскрытия документации.</p> <p>МЭР позволил защите получать доступ к архивным документам Обвинителя в текстовом и допускающем поиск формате.</p>	<p>Внедрение этой системы позволяет нам увеличить объем работы и сократить персонал такой, как сотрудники для изготовления фотокопий, техники печатающих устройств и т.д. Трибунал был вынужден нести высокие транспортные затраты, связанные с перевозкой документов авиационным транспортом. Предоставляемая МЭР возможность текстового поиска позволяет также защите получать доступ к документам, а также не регистрировать и не хранить ходатайства и материалы слушаний, в которых отсутствует необходимость.</p>

Системы, процессы, задачи	Предыдущий метод работы	Новый/усовершенствованный метод работы	Выгоды или преимущества для МУТР	Воздействие на осуществление стратегии завершения работы
Дублирование данных и готовность к устранению последствий сбоев в системах	В течение длительного времени в Канцелярии Обвинителя для аварийного восстановления данных применялось только дублирование данных. Таким образом не осуществлялась ни одна из стандартных процедур планирования на случай чрезвычайных ситуаций или восстановления данных после сбоев в системах.	защите получать через Интернет доступ к общим информационным материалам, размещенным в центральном хранилище документов. Недавно Канцелярия Обвинителя в сотрудничестве с Секцией электронной обработки данных разработала руководящие принципы, касающиеся обеспечения бесперебойной работы и восстановления данных после сбоев в системах. В целях обеспечения эффективности эти руководящие принципы будут постоянно проходить проверку и обновляться.	В случае сбоя в системах затрагивающего некоторые или все информационные системы, функционирующие в Канцелярии Обвинителя, начнут действовать план мероприятий на случай чрезвычайных ситуаций и разработанные руководящие принципы, касающиеся восстановления данных после сбоев в системах. Осуществление этих руководящих принципов будет способствовать смягчению последствий сбоев в системах для работы Канцелярии Обвинителя.	Сокращение количества времени, необходимого для ликвидации последствий сбоев в системах, может позволить свести к минимуму задержки с проведением судебных разбирательств, что в свою очередь может положительно сказаться на сроках их завершения.
Аудиовизуальная связь				
Дача свидетельских показаний по видеоканалу с использованием общего спутника МУТР-МТБЮ	Требовалось физическое присутствие в Аруше всех свидетелей.	Наши инвестиции в осуществление совместного проекта МУТР-МТБЮ по использованию спутника также стали приносить положительные результаты. Во-первых, с помощью системы видеоконференций часто проводятся различные совещания между Нью-Йорком и Арушей, Арушей и Гаагой и между Арушей и Кигали. К числу активных пользователей этой системы	Обеспечена весьма существенная экономия ресурсов с точки зрения времени на хождения в пути, величины затрат, включая стоимость авиабилетов и суточные. По сравнению с 2003 годом вдвое увеличился объем услуг, предлагаемых по организации видео-телеконференций (новое оборудование и оборудованные помещения).	Время, сэкономленное в результате организации дачи свидетельских показаний по видеоканалу, позволило Трибуналу ускорить процесс судебных разбирательств и, следовательно, повысить оперативность своей деятельности. Такой подход полностью соответствует задачам, поставленным в стратегии завершения работы. Экономия бюджетных ассигнований пре-

<i>Системы, процессы, задачи</i>	<i>Предыдущий метод работы</i>	<i>Новый/усовершенствованный метод работы</i>	<i>Выгоды или преимущества для МУТР</i>	<i>Воздействие на осуществление стратегии завершения работы</i>
		относятся Секция общего обслуживания и Секция людских ресурсов. Эта система также используется для дистанционного получения показаний свидетелей, находящихся в судебных палатах в Гааге, Брюсселе, Кигали, Торонто и Кейптауне.		доставляет Трибуналу возможность перераспределить средства для финансирования других проектов, что способствует увеличению числа решаемых задач и ускорению темпов работы.
Средства теле-вещания и спутниковые каналы связи	Программы или архивные материалы было необходимо записывать на пленку и отсылать по почте.	Средства телевещания и спутниковые каналы связи предоставлены различным телевизионным каналам во всех районах мира, была организована трансляция судебных постановлений, а также ряда судебных заседаний, например заседания, на котором выступил со свидетельскими показаниями генерал Даллер.	Повышение уровня информированности о функциях МУТР.	Более полное понимание в отношении полезности мандата и результатов работы Трибунала.